ΣΕΝΕ 56ι (Ἐφρενδῆ 13 Σεπτέμβριος) ΔΖΟΥΜΑ ΙΡΤΕΣΙ 1 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 1890 (Χιδζριγὲ 28 Μουχαρρὲμ 1308) Νόμ. 4231

Μουδὶρ βὲ σὲρ μουχαρρὶρ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ Θ. ΣΟΥΛΛΙΔΗΣ

ΔΕΡΙ ΣΑΑΔΕΤΔΕ ΠΕΔΕΛΙ

Σενεδὶ	Γρ. 150
Ἀλτὴ ἀϊλιγὴ	» 80

ΤΑΣΡΑΛΑΡΔΑ

Σενεδὶ	Γρ. 190
Ἀλτὴ ἀϊλιγὴ	» 105

Μεμαλίκι Ἐδζνεπιγὲ

Σενεδὶ	Φρ. 50
Ἀλτὴ ἀϊλιγὴ	» 25

ΜΟΥΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΣΙΑΣΙΓΕ, ΦΕΝΝΙΓΕ, ΤΟΥΔΖΔΖΑΡΙΓΕ

ΒΕ ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑΔΑΝ ΠΑΧΙΣ ΓΑΖΕΤΑ

ΣΙΜΔΙΛΙΚ ΧΑΦΤΑΔΑ ΟΥΤΖ ΔΕΦΑ ΣΑΛΙ, ΠΕΝΤΖΣΕΝΠΕ ΒΕ ΔΖΟΥΜΑΑ ΙΡΤΕΣΙ ΤΖΗΚΑΡ

Σαχήπι ἰμτιγιάζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΙΛΑΝΑΤ

Πεχὲρ σατηρὴ 4δζὶ Σαχηφὲ		Γρ. 2
» »	3δζὶ »	» 4
» »	2δζὶ »	» 5

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΔΑΡΕ
Γάλαταδα Ζουλφαρὶς σοκαγηνδὰ Ν. 27

Νουσχασὴ 50 Παρᾶ

ΜΕΚΤΕΠΛΕΡΙΜΙΖ
ΜΟΥΧΤΑΔΖΙ ΗΣΛΑΧΑΤΔΗΡ

Πὶρ ἀϊδὰν πεὶ σούραδα πούραδα μουαλλὶμ βὲ μουαλλιμελερὶν κατὰρ κατὰρ γιολλαρὰ δὸκούλούπ, χηζμὲτ βὲ μεμουριγὲτ ἀραμακδὰ βὲ σουνὰ πουνὰ γιαλβαρούπ, γιακαρμακδὰ ὀλδὴκλαρὴ κιόρουλούγιορ.

Σαγισὴ σαγιλάμαγιαν μουαλλὶμ βὲ μουαλλιμελερὶν, ἄνδζακ οὐτζδὲ πιρὶ χὲρ νάσηλ ἰσὲ, πὶνδζε νιγιὰζ βὲ ριδζαλὰρ ἰλὲ, χὲρ δούρλού ταχκιρατὰ κατλαναρὰκ, πιρὲρ χηζμὲτ γιακαλαγιὰ πιλούπ, κουσουρὴ ἐλλερὶ πόγιουρλερινδὲ ἀτζηκδὰ καλήγιορλαρ.

Σδοὺ χαλὶν ἀϊνὴ μερκέζι βιλαγὲτ ὀλὰν Ἰζμὺρ βὲ Σελανὶκ κιπὶ πελδελερδὲ βουκού πουλήγιορ.

Πεχὲρ σενὲ ταζελενὲν σοὺ χάλι πούρ μελαλδὰν βὲ πὶρ τακὴμ ἐσκὶ βὲ ἐμεκδὰρ μουαλλιμλερὶν σενελέρδζε ἀτζηκδὰ καλούπ, φαμιλγιαλαρὴ ἰλὲ περαπὲρ σὸν δερεδζὲ σεφαλὲτ βὲ ζαρουρετὲ δουτζὰρ ὀλμαλαρηνδὰν, μεκτεπλεριμιζὶν ἰχτιγιαδζατηνὰ νισπέτεν πὲς ὃν μισλὶ καδὰρ μουαλλὶμ βὲ μουαλλιμελεριμὶζ γετισμὶς ὀλδηγὴ βὲ πού ἐδζιλδὲν τζογὴ ἀτζηκδὰ καλμακδὰ ὀλδηγὴ κιπὶ, μουαλλιμλιγὶν δαχὴ μουχακὰρ πὶρ μερτεπεγὲ δούσουρουλδούγιού ἀνλασηλήγιορ.

Τζοὺνκι ἀτζηκδὰ καλμαγιαρὴμ δεγερὲκ, σενεδὶ 30—35 λίρα οὐδζρὲτ ἰλὲ μουαλλιμλὶκ χηζμετινὶ καπούλ ἰδενλὲρ ναδὶρ δεγίλδιρ.

Πουνὴν πὲκ τζὸκ νεταΐδζι μουζηρρεγὶ μούδζιπ ὀλαδζαγὴ μεϊδανδὰ ὀλούπ, πιρινδζισὶ πάζη καριγὲ βὲ κασαπαλὰρ σενεδὶ 30—35 λίρα ἰλὲ μουαλλὶμ ἰστιχδαμηνὰ ἀλήσαρὰκ, πουνδὰν ζιγιαδὲ οὐδζρὲτ βιρμὲκ ἰστέμεδικλερινδὲν, ρὰστ κελενὶ τααγὶν ἰλὲ μεκτεπλερινὲ φαϊδὲ ἰδεδζεκλερὶ γερδὲ, ζεβαλλὴ τζοδζουκλαρὴν νακὴδ ὀλὰν κηϊμετλὶ βακὴτλαρηνὴ πιχουδὲ γερὲ ἰζαὰ ἰτμελερινὲ σεπὲπ ὀλήγιορλαρ.

Ἰνσὰφ ὀλὴνσούν! Πὶρ σαχσὴν ἐβινδὲ πὶρ καδὲχ σοὺ βιρμὲκ βὲ ὀδαγὶ σούπούρμὲκ βὲ σουφραγιὰ χηζμὲτ ἰτμὲκ ἰτζοὺν πὶρ πεσλεμὲ, πὶρ πὶρ πουδζούκ, πὶρ ἀσδζὴ ἰκὶ, οὐτζ λίρα ἀϊλὴκ ἀλήκδὰν σόνρα, χηζμὲτ ἰτδικλερὶ ἐβδὲ γὲρ βὲ ἰτζερλὲρ βὲ βακὴτ βακὴτ παχσὶς ἀλήρλαρ ἰκὲν, τζοδζουκλαρημὴζὴν τερπιγέϊ μανεβιγεσὶ κιπὶ ἐν μουχὶμμ πὶρ χηζμετὶ δὲρ ὀχδὲ ἰδὲν μουαλλὶμ βὲ μουαλλιμελὲρ κοδζὰ πὶρ κιόϊ, πὶρ κασαπὰ πὶρ μαχαλλέδζε πεσλεμὲ βὲ χηζμετδζὶ βὲ ἀσδζὴ καδὰρ [illegible]λσοὺν τακδὶρ ὀλήνμαγιούπ, πὶλ ἀκὶς χὲρ κι[illegible] σιτὲμ βὲ ταχκιρὲ σεζὰ κιόρουλούγιορλαρ.

Πού δερεδζὲ δζούζὶ πὶρ οὐδζρὲτ ἀλὰν μουαλλὶμ βὲ μουαλλιμὲ νάσηλ ὀλούρδα κιόνούλ χοσνουδληγὴ ἰλὲ βὲ σέβκ-ού-γαϊρὲτ ἰλὲ βαζηφεσινὶ ἰφὰ ἰτζοὺν γιούρεγινδὲ χαχὶς χὶς ἰτσούν;

Μουαλλιμλιγὶν πού δερεδζὲ μουχακκὰρ ὀλμασὴ μααλουματλού, ἐχλιγετλὶ, ἐδεπλὶ ὀλανλαρὴ μεεγουσιγετὲ δούσουρούπ, σαρλατὰν, ἐχλιγετσὶζ βὲ χάττα ἐζ χὲρ δζιχὲτ μουαλλιμλιγὲ μουστεχὰκ ὄλμαγιαν πὶρ τακὴμ κεσανὰ μεϊδὰν ἀτζμήσδηρ. Πού κιπιλὲρ πασκὰ ἰσὲ γιαράμαγιούπ, κενδιλερίνδζε κολάϊ ὀλὰν μουαλλιμλιγὲ σούλούκ ἰδερὲκ, νεφισλερινὶ βηκαγεγὲ μουβεφφὰκ ὀλήγιορλαρ ἰσέδε, μουαλλὶμ ταχγὶν ὀλυνδήκλαρὴ μαχαλλερὶν τζοδζουκλαρηνὴ μάνεν κιόρ πηρακούπ, ταχμινὶ μούσκιλ ὀλὰν πὶρ τζὸκ μαζαρρατὰ σεπὲπ ὀλήγιορλαρ.

Μεκτεπλεριμιζδὲν πὶρ σεμερὲ κιόρούλμεγιορ δεγιοὺ χέπιμιζ σικιαγὲτ ἰτμεκδὲν δοὺρ ὄλμαγιορουζ· μουαλλιμλεριμὶζ πόϊλε ὀλδήκδζα βὲ πὶρ μεκτεπδὲ πὶρ μουαλλὶμ πὶρ σενεδὲν ζιγιαδὲ κάλμαγιούπ, γὶλ γενὶ οὐσοὺλ γενὶ ὀλαρὰκ, χὲρ μουαλλὶμ ἀκληνὴν κεσδιγὶ οὐσοὺλ βὲ καϊδεγὶ ἰττιχὰζ ἰτδικδζε, τζοδζουκλαρὴν ἐλινδεκὶ κιταπλαρὴ δεγισδιρὶρ ἰσὲ, δαχὰ ζιγιαδὲ μααλουμὰτ κιόστερεγιμ δεγιοὺ τζοδζουκλαρὴν ἰκτιδαρηνδὰν οὐστοὺν δερσλὲρ τεδρισινὲ κηγιὰμ ἰδὲρ ἰσὲ, χαλλερινὶ ἀνλαγιούπ, βαζηφελερινὶ πιλδιρεδζὲκ Ἐφορία πουλυνμὰζ ἰσὲ, βάϊ τζοδζουγημὴ δοϊδοὺν, γιάχοδ ἀλ-ούλ-ἀλιὰ δερεδζεσινὶ βίρμεδιγγ δεγερὲκ, μουτενεφφιζὰν, τζορπαδζηλὰρ βὲ γενὶ γετμὲ πάζη χοδπινὰν μουαλλιμλερὲ χὲρ κιόνὲ ταχκιρατὴ τεδζὶζ ἰδερλὲρ ἰσὲ βὲ χάττα δαγιγιὰ καδὰρ ἰλερὶ κιδερλὲρ ἰσὲ, νάσηλ σεμερέϊ ματλουπὲ χασὴλ ὀλαπιλὶρ;

Πουνδὰν πασκὰ πὶρ σενὲ *Ἀστικὴ* οὐσουλὶ, ἰρτεσὶ σενὲ *Δημοτικὴ* οὐσουλὶ ταττπὴκ ὀλήνούπ, πὶρ οὐσοὺλ δεβὰμ ἰδέμεγιορ. Τεδρισάτδζα δαχὴ πὶρ καϊδεγὲ ριαγὲτ ὀλήνμαγιορ· κάρμα καρησὴκ πὶρ κιδίσδιρ κιδίγιορ· πού χαλδὲ μεκτεπλὲρ ἰλερὶ κιδεπιλίρμι;

Χέλε *Παρθεναγωγεῖονλαρδαν* γιάνι κὴζ μεκτεπλερινδὲν χὶτζ πὶρ φαϊδὲ κιόρούλμεδικδεν πασκὰ, ἐκσερὶ φακὶρ φαμιλγιαλαρὴν γεκιανὲ μεδάρι τεαγιουσὶ ὀλὰν μουαλλιμελερὶν πασλαρηνὰ πὶρ τακὴμ φελακετλὲρ κελίγιορ γιάχοδ κενδιλερὶ τερπιγεγὲ μουχτὰδζ ὀλὰν πὶρ τακὴμ μουαλλιμελὲρ χαφὶφ μεσρεπλερὶ, γιακὴσηκσὴζ μουαμελελερὶ ἰλὲ κιτδικλερὶ μαχαλλερδὲ νιδζὲ νιδζὲ ἐσὲφ ἐνκὶζ βουκουατὰ σεπὲπ ὀλήγιορλαρ.

Βατανημηζδὰ κὴζ μεκτεπλερὶ ἀτζήλαλὴ ὀτοὺζ σενεγὶ μουτεδζαβίζδιρ· Χάνκη μεμλεκετδὲ, πελδὲ, κασαπὰ βὲ γιάχοδ καριγεδὲ πὶρ φαϊδελερὶ κιόρουνδού;

Ὀϊλὲ ἰσὲ, μεκτεπλερὶ καπαγιαλήμμι! σουκλινὲ, χάϊρ! ἠσλὰχ ἰδελὶμ δζεβαπηνὴ βιρίριζ.

ΙΜΤΙΓΙΑΖΑΤ-ΗΣΛΑΧΑΤ

Πατρικχανελερὶν ἰμτιγιαζὰτ μεσελεσινὶ τεδκὴκ ἰλὲ νετιδζέϊ τεδκηκατηνὴ ἀρζ ἰτμὲκ οὐζερὲ πὰ ἰραδέϊ σενιγὲ τεσκὶλ πουγιουρηλὰν Κομισσιόνη Ἀλὶ κετζὲν σαλὶ βὲ ἐββελκὶ πεντζσενπὲ κιοὺνὶ ἰκὶ δεφὰ τοπλανμὴς βὲ πού κιοὺν δαχὴ τοπλανμασὴ μεεμοὺλ πουλυνμήσδηρ.

Κομισσιονὴν μουζακερατὴ χακκηνδὰ «Μονυτὼρ» βὲ «Σαπὰχ» πάζη κιόνὲ μααλουμὰτ βιρμισλὲρ ἰσέδε, «Ταρὶκ» ρεφικιμιζὶν πεγιαννηνὰ κιόρέ, ἰδζρὰ ὀλήναν μούζακερὰτ γαγέτλε χαφὶ δουτηλδηγηνδὰν βιριλὲν μααλουμὰτ κηγιασδὰν ἰπαρὲτ ὀλαπιλίρ. Κομισσιὸν βαζηφεσινὶ πιτιρδικδὲν σόνρα, τακδὶμ ἰδεδζεγὶ μαζπατασὴ οὐζερινὲ βιριλεδζὲκ καράρι κατὶ ρέσμεν νεσρ ὀλήναδζάκδηρ.

Πατρικχανελερδὲν ἰκισὲρ ρουχανὶ βὲ δζισμανὶ ἀζὰ δζελπὶ ἰλὲ Κομισσιόνδζα μααλουμὰτ βὲ ἰζαχὰτ ἀλήνμασηνὰ καρὰρ βιριλμέκλε, ἰκὶ ζὰτ κιόνδεριλμεσὶ Πατρικχανεμιζὲ πὰ τεζκιρὲ πιλδιριλμὶς βὲ δούνκὶ κιοὺν Ἱερὰ Σύνοδς ἰλὲ μουχτελὶτ μιλλὲτ μεδζλισὶ πὶρ καρὰρ βιρμὲκ οὐζερὲ Πατρικχανεδὲ ἀκδὶ ἰδζτιμὰ ἰτμισλέρδιρ.

Κομισσιόνη ἀλινὶν τεσκιλὶ χιοκούμέτι σενιγεμιζὶν βὲ πὶλ χασσὰ ἀδαλετλού, μερχαμετλοὺ Βελίϊ νιϊμὲτ πὶ μιννετιμὶζ Παδισαχημὴζ ἐφένδιμιζ χαζρετλερινὶν ἀμάλι χαϊριγὲτ ἰστιμαλὴ πὶρ χάϊλη ζεμανδὰν περὶ σούρούπ, κελμεκδὲ βὲ Πατρικχανελερὶ ἰστιγὰλ ἰλὲ οὐμούρ-ού-μασλιχλερινὶν ἰντιζαμηνὴ δουτζάρη χαλὰλ ἰτμεκδὲ ὀλὰν σοὺ μεσελεγὲ πὶρ νιχαγὲτ βιριλούπ, Πατρικχανελερὶν τεεμίνι ἰστικπαληνδὰν ἰπαρὲτ ὀλδηγηνὰ πὶρ δελίλι καΐδιρ.

Φὶλ βακὴ ἰμτιγιαζὰτ μεσελεσὶ Πατρικλερὶν μακαμλαρηνδὰ τοὺλ μούδδετ καλάμαμαλαρηνὴ βὲ Πατρικχανὲ ἰσλερινὶν κιόρουλέμεγισούπ, γιοὺζ οὐστοὺνδὲ καλμασηνὴ βὲ πουνδὰν δολαγὶ πὶρ τζὸκ μούσκιλὰτ χασὴλ ὀλούπ, ἰδαρέϊ ρουχανιλερὶν βαζηφελερινὶ ἰφὰ ἰδέμεμελερινι μούδζιπ ὀλήγιορ.

Πατρικχανελερὶν γιάνι ἰδαρέϊ ρουχανιγελερὶν τεεμίνι ἰστικπαλὶ ἰλὲ τεπαάϊ σαχανὲ μασαλιχινὶν γιοληνδὰ δζερεγιὰν εϊλεμεσὶ μεναφίϊ χακικιέϊ δεβλετὶν μουκτεζασηνδὰν ὀλούπ, πού μεσελὲ χαζρέτι Φατιχὶν ἰχσὰν βὲ Σελατῖνι ἠζὰμ χαζαρατηνὴν τασδὴκ βὲ Βελίϊ νιϊμὲτ πὶ μιννετιμὶζ ἐφένδιμιζ χαζρετλερινὶν τεεκὶδ πουγιουρδηκλαρὴ περὰτ, φερμὰν βὲ νιζαμλὰρ ἀχκιαμηνὰ πιρὲρ κιόνὲ μανιὰ βιριλμεσινδὲν νεσὰτ ἰτμὶς βὲ πού ἀχκιαμὴν χούσνι τεφσιρὶ ὃ καδὰρ μούσκιλ ὀλμαδηγὴ δερκιὰρ πουλυνμὴς ὀλμάγηλα, ὃ γίνε ἠσρὰρ ἰτδί· πένδζε πὶρ κιόνὲ μεσουλιγὲτ κάλμαδη—δὲρ ἰδί

Κομισσιόνη Ἀλινὶν τεδκηκατὴ ἰλὲ χὰκκ βὲ χακικὰτ μεϊδανὰ τζηκούπ, ἀδαλέτι σενιγεγὲ τεβφίκεν πὶρ καρὰρ βιριλεδζεγὶ βὲ ζάτεν κιδζὲ κιόυνδούζ δουάϊ βαδζίπ-ούλ-ἐδάϊ παδισαχιγὶ ἰφὰ ἰτμεγὶ ἐν μουκαδδὲς βαζηφελερὶ πιλὲν Χριστιὰν τεπαάϊ σαχανενὶν πού σουρέτλε δαχὴ ναΐλι ἀτηφὲτ βὲ ἰναγὲτ πουγιουρηλαδζαγὴ σούπχεσίζδιρ.

«Ταρὶκ» ρεφικιμὶζ δούνκὶ ἰδζμαληνὴ πού μεσελεγὲ χάσρ ἰλὲ, πούνδζα ἀσηρδὰν περὶ σαγέϊ δεβλετδὲ καρηνδάσδζασηνα περαπὲρ γιασαμακδὰ ὀλὰν τεπαάϊ μούλούκιανενὶν ἔμν-ού-ἰστιραχατὴ βὲ χὲρ δζιχετδὲν τερεκκὴ ἰδούπ, μεσοὺδ ὀλμασὴ δεβλετιμιζὶν πιρινδζὶ ἀρζουσὴ ὀλμάγηλα, Πατρικχανελερὶν μούστεδιγιατὴ πού μακσαδὰ μουβαφὴκ ἰσὲ, γιάνι τεπααν ἔμν-ού-ἰστιραχατηνὰ χηζμὲτ ἰδεδζὲκ σεϊλὲρ ἰσὲ, πουνλαρὴν δὲρ χὰλ χιοκούμέτι σενιγέδζε ἰσὰφ πουγιουρηλαδζαγὴνὴ πεγιὰν ἰδίγιορκι, ματπουάτη Ὀσμανιγενὶν ἐν μουουτεπερλερινδὲν ὀλὰν ρεφικιμιζὶν πού πεγιανατὴ μεσελενὶν πὲρ βέδζχι χὰκκ βὲ χακκανιγὲτ τεσβιγὲ ὀλήναδζαγηνὰ χὲρ κεσὶν ἔμν-ου-ἰϊτιμαδηνὴ πὶρ κὰτ δαχὰ τακβιγὲ ἰδίγιορ.

Πὶρ ταραφδὰν σοὺ ἰμτιγιαζὰτ μεσελεσινὶν ὀρταδὰν καλδηρηλμασὴ δίκερ ταραφδὰν μερχαμετλοὺ παδισαχημὴζ ἐφένδιμιζ χαζρετλερινὶν ἰραδέϊ ἀδαλὲτ ἰφαδέϊ σεχινσαχιλερινὲ τεβφίκεν ἰδαρέϊ μούλκιγέδζε βὲ μαχκεμελέρδζε ἠσλαχάτη ἐσασιγὲ ἰδζρασὴ τεπααν ἔμν-ού-ἰστιραχατηνὴ ἐζ χὲρ δζιχὲτ τεεμὶν ἰλὲ ἀλεμδὲ μανενδὶ ὀλμαγιὰν βὲ ζενκινλιγὶ χένουζ κεσφ ὀλήνμαγιαν μεμαλίκι μαχρουσέϊ σαχανενὶν ἔν μααμοὺρ βὲ ἔν μεσοὺδ πὶρ μούλκ ὀλαδζαγὴ κιοὺν κιπὶ ἀσικιάρδηρ.

Δζουλουσὶ χουμαγιουνδὰν περὶ πὶν-νισπὲ καλὴλ ὀλὰν πὶρ ζεμανδὲ πούνδζα ἠσλαχὰτ χουσουλὰ κελδιγὶ κιπὶ, ἠσλαχάτη μουτεπακιγενὶν δαχὴ ἰκμαλὴ ἰλὲ, ζάτεν δζιχὲτ δζιχὲτ πὶρ δέβρι τεδζεδδοὺδ ὀλὰν σοὺ ζεμάνι σαὰδ ἰκτιρανὴν μεμλεκετιμὶζ ἰτζοὺν χὲρ γιοὺζδὲν πὶρ δέβρι σαάδὲτ, σερβὲτ βὲ μεϊμενὲτ ὀλαδζαγὴ κιοὺν κιπὶ ἀσικιάρδηρ.

Ταρὰφ ταρὰφ γιαπηλμακδὰ ὀλὰν δεμὶρ γιολλὰρ ζιραατὴ, σαναατὴ, τιδζαρετὶ ἰλερὶ κιότουρεδζεγινδὲν βέϊσιζλὲρ ἰτζοὺ ναμουσὴ ἰλὲ κετζινδιρεδζὲκ γενὶ γενὶ ἰσλὲρ ζουχοὺρ ἰδεδζεγινδὲν, μεμλεκετιμιζὶν πὶρ δζεριχασὴ μεσαπεσινδὲ ὀλὰν χαϊδουδληγὴν τεδριδζὲν ρέφ ὀλήναδζαγὴ βὲ ἀρτὴκ μεεμουρλαρημὴζὴν διλχάχι ἀλιγὲ βὲ κανοὺν βὲ νιζαμὰ τεβφίκεν ἰφάϊ βαζιφὲ ἰλὲ ὃ γιοὺζδὲν βουκοὺ πουλὰν σικιαγετλερὲ δαχὴ μεϊδὰν κάλμαγιαδζαγὴ καβίγεν μεεμούλδηρ.

ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΗ ΣΥΝΟΔΟΣ

Κανουνὶ Ἐπισκοποσλαρὴ πουλυνὰν Οὐσκούπ βὲ Ὄχρι Ἐπαρχίαλαρηνα πιρέρδε Πουλγὰρ Ἐπίσκοποση κιόνδεριλμεσὶ—κιόνδερὲν βὲ κιόνδεριλενλὲρ κενδιλερινὶ Ὀρθόδοξος σαϊδηκλαρὴ βὲ Σχισματικοσληγὴ καπούλ ἰτμεδικλερὶ ἰτζοὺν—Ὀρθόδοξος Ἐκκλησίανην ἀκαΐδι ἐσασιγεσινὲ μουγαῖρ ἰδούγινδὲν, Πουλγὰρ μεσελέϊ ρουχανιγεσινὶ Ἐκκλησίανην κανονλαρηνὰ τεβφίκεν χάλλ-ού-τεσβιγὲ ἰτδικδὲν σόνρα, μουχτάδζι ἠσλὰχ Ἐκκλησίανην δίκερ ἀχβαλὶ δαχὰ βὰρ ἰσὲ, ἀνλερὶ δαχὴ σηρασηνὰ κοϊμὰκ ἰτζοὺν πὶρ *Οἰκουμενικὴ Σύνοδοσουρ* τοπλανμασηνὰ πὶρ κάτζ σενεδὲν περὶ Ἐκκλησίαδζα λουζοὺμ κιόρουλούγιορ.

Πού λουζοὺμ Ὀρθόδοξος ὀλὰν δίκερ μεμλεκετλερδὲ δαχὴ χὶς ὀλήνμάγηλα «Γραζδανὶν» νὰμ Ρωσσία Γαζέτασὴ πουνὰ δαΐρ πὶρ πενδ γιαζδηγὴ κιπὶ, Σηρπισταν Γαζέταλαρὴ δαχὴ πού λουζουμὶ τασδὴκ ἰδὲρ πενδλὲρ νεσρ ἰτμισλέρδιρ.

Οἰκουμενικὴ Σύνοδος φικρὶ σοὺ βέδζχιλε τεαμμουμ εϊλεδιγινδὲν, Παρὶς Γαζέταλαρὴ δαχὴ πουνδὰν πὰχς ἰτμισλέρδιρ.

Ρεφικιμὶζ «Τερδζεμάνι Χακικὰτ» Παρὶς Γαζέταλαρηνὴν πουνὰ δαΐρ γιαζδηκλαρὴ πενδλερδὲν δουτηραρὰκ, δούνκὶ ἰδζμαληνδὰ πάζη κιόνὲ μουταλιαὰτ πεγιὰν ἰδίγιορ.

Ἰσπου μεδζλισδὲ σηρφ μεσάϊλι ρουχανιγὲ τεζεκκοὺρ ὀλήνούπ, ἰδαρέδζε μερπουτιγὲτ κιπὶ ρουχανὶ ὀλμαγιαν μαδδελερὶν μούζακερὲ ὀλήνμαγιαδζαγηνὴ βὲ *Οἰκουμενικὴ Συνόδοσουν* καραρὴ ὀρταδὰ ἰχτιλὰφ πηράκμαγιούπ, χὲρ κεσὶν ραχὰτ ὀλαδζαγηνὴ πὶ χακκὴν πεγιὰν ἰτδιγὶ χαλδὲ, Κατολὶκ Ἐκκλησίασὴ ἰλὲ Ὀρθόδοξος Ἐκκλησία ἀρασηνδὰ ἰϊτιλὰφ ἰστιχσαλὴ μακσαδὴ ἰλὲ πὲκ τζὸκ δεφαλὰρ *Σύνοδοσλαρ* τοπλανμήσισέδε, πὶρ νετιδζὲ χασὴλ ὀλάμαδηγηνὴ δερμεγιὰν ἰδερὲκ, τοπλανὴλμασηνὰ λουζοὺμ κιόρουλὲν *Οἰκουμενικὴ Σύνοδοσδαν* δαχὴ οὐμὶδ ἰδιλὲν νετιδζενὶν χασὴλ ὀλάμαγιαδζαγηνὰ χιόκμ ἰτμὲκ ἰστέγιορ.

Ρεφικιμὶζ μεσελενὶν σατχιγιατηνὴ πὲρ ταρὰφ ἰδούπ, τοπλανηλμασὴ ἀρζοὺ ὀλήναν *Σύνοδοσουρ* κενδιλερινὶ *Ὀρθόδοξος* ἀδδ ἰδὲν βὲ *Ὀρθοδοξίαδαρ* ἀΐρηλμὰκ ἰστέμεγεν Πουλγὰρ Ἐπισκοποσλαρηνὴν Πουλγαρισταnὴν χουδουδινδὲν χαριδζ ὀλὰν μαχαλλερὶν ἰδαρέϊ ρουχανιγεσινὲ μουδαχελεγὲ χάκκ-ού-σαλαχιγετλερὶ ὀλούπ, ὄλμαδηγὴ κιπὶ πὲκ σαδὲ πὶρ μεσελεγὲ καρὰρ βιρεδζεγινὶ ναζάρι δηκκάτ-ού-ἰϊτιναγιὰ ἀλμὴς ὀλσὰ ἰδὶ πού χιόυκμοὺ βίρμεμὶς ὀλοὺρ ἰδί.

Οἰκουμενικὴ Σύνοδος Ὀρθόδοξος Ἐκκλησίανην ραχατηνὴ μουδζὶπ ὀλαδζαγὴ κιπὶ ἰκιδὲ πιρδὲ δεβλέτδζε δαχὴ σηζήλτηγὶ μουδζὶπ ὀλμακδὰ πουλυνὰν πάζη μεσελελερὶ ὀρταδὰν καλδηραδζαγὴ δζιχέτλε τοπλανμασὴ ἀρζοὺ ὀλήνμαλήδηρ.

— 20 —

ΣΑΝΑΑΤΚΙΑΡ

ΡΕΦΙΚΑΣΗ ΔΑΧΗ ΣΑΝΑΑΤΚΙΑΡ ΟΛΜΑΛΗ

ΙΠΡΕΤ ΑΛΛΔΖΑΚ ΧΙΚΙΑΓΕ.

Σαπηρδάδηρ σελαμέτ.

Ἑρμιόνη κηζαρούπ, μαχδζουπιγέτλε,

— Μ. Κλερμὸν ἰκὶ πουδζοὺκ σενὲ χόδζαμ ἰδί· πεδερὶμ μερχοὺμ κενδισινὶ τζὸκ σεβὲρ ἰδί πένδε κενδισινὲ . . . . χορμέτι μαχσουσὰ χὶς ἰδέριμ—σόζλερινὶ ἰλαβὲ ἰτδί.

Κηζὴν δαχὴ κενδζ ρεσσαμὴ σεβδιγινὲ Μαδὰμ Μορπιενὶν σούπχεσὶ κάλμαδη.

Μ. Δ' Ὠπρὺ ἀκλ-ού-φικρὶ ρεσσαμὴν διδιγὶ μεπλαγὴ φὶλ βακὴ κετούρούπ, κετούρμεγεδζεγινδε ὀλούπ, Μαδὰμ Μορπιὲ ἰλὲ γεγενὶ ἀρασηνδὰ δζερεγιὰν ἰδὲν μουκιαλεμέϊ χισσιγιατκιαρανεδὲν πὶρ σέϊ ἀνλαγιάμαδηγηνδαν, σααττηνὰ πακούπ, γιαζουχανεσινὲ κιτμὲκ βακτὴ ὀλδηγηνὴ κιόρμέκλε, Μαδὰμ βὲ Μαδμαζέλιλε βεδαλασούπ, ὀδαδὰν δησαρὴ τζηκδὴ.

Μουκαβελὰτ μουχαρριρὶ ἀσηλζαδεκιανδὰν ὀλούπ, μουτεβεφὰ Σαὶν Διζιενὶν ἀχηππασηνδὰν πουλυνμάγηλα, ναμουσηνὴν μουχαφαζασηνὴ ζιγιαδεσὶ ἰλὲ ἀρζοὺ ἰδὲρ ἰδί. Ἰχτιλὰλ ἐσνασηνδὰ σερβετὶ μὰχβ ὄλμαμὴς ὀλσὰ ἰδί, λαζὴμ κελὲν φεδακιαρληγὴ πὶζ-ζὰτ κενδισὶ ἰχτιγιαρὰ χαζὴρ ἠδή Κλερμονὴν φεδακιαρληγηνὴ τακδὶρ ἰτμέκλε περαπὲρ Μ. Δ' Ὠπρὺ ἀσηλζαδεκιανὴν ὀγουρηνὰ κοϊλούλερὶν φεδὰ ἰδιλμεσινὶ ἄδετα τεδζβὶζ ἰδὲν ἀσηλζαδελερδὲν ἰδί. Κλερμονὴν Ρωσσίαδα πὶρ χάϊλη παρὰ καζανδηγὴ τεβάτουρεν σόϊλενμεκδὲ ἰδί· Μουκαβελὰτ μουχαρριρὶ ρεσσαμὴν σαναατηνὴ τακδὶρ ἰτμέκλε περαπὲρ, πουνὴν δαχὴ δίκερ ἔχλι σαναὰτ κιπὶ σεφὶχ ὀλδηγηνὰ βὲ γιάχοδ ἀκηπὲτ σεφαχετὲ δούσεδζεγινὲ χιόυκμ εϊλεδιγινδὲν, κενδὶ κενδινέ,

— Σεφαχέτλε μὰχβ ὀλήναδζὰκ πὶρ μεπλὰγ ἰλὲ πὶρ ἀσηλζαδενὶν ναμουσὴ μουχαφαζὰ ὀλήνμασὴ ἔλπεττε δζαΐζδιρ. Ρεσσὰμ πὶρ σέϊ γαϊπ ἰτμεγεδζεκ, πού παρὰ ὀϊλέδε σάρφ-ού-ἰσράφ ὀλήναδζάγηδη, πόϊλέδε ἐλινδὲν τζηκμὴς ὀλαδζὰκ· βιδζδανὴμ ραχάτδηρ· ταζμινὰτ ἰσινὶν γαϊπ ὀλμὴς πὶρ ἰζ ὀλδηγηνὴ κενδισινὲ σόϊλεδίμ· ρεδζὰ ἰδέριμ· πίλα τεεχὶρ βιρὶρ ἰσενὶζ, μιννετδαρηνὴζ ὀλούρημ (σααττηνὰ πακαρὰκ,) γιαρὴμ σαὰτ σόνρα, ὀδαμδὰ πουλυνμαλήγιμ· πιρισινὲ σὸζ βιρδίμ—διδί.

Μουκαβελὰτ μουχαρριρὶ τέκραρ πάζη ἰζαχατὰ κιρισμὲκ ἰστεδὶ ἰσέδε, ρεσσαμὴν ἠσραρὴ οὐζερινὲ, ταλὲπ ὀλήναν σενεδὶ βιρδικδὲ Κλερμὸν κιόυγια πὶρ σερβετὲ μαλὶκ ὀλμὴς κιπὶ πὸυρ μεσερρὲτ Μ. Δ' Ὠπριγὲ τεσεκκοὺρ ἰδερὲκ, πηρακούπ, κιτδί.

Μ. Δ' Ὠπρυνὶν χαϊρετὶ πὶρ χάϊλη ζεμὰν δεβὰμ ἰτδί· νίχαγετ,

— Πὶρ κιόνὲ μεσουλιγετὶμ γιόκδηρ· βαζηφεμὶ τεκρὰρ ἄλετ-τεκρὰρ ἰφὰ ἰτδίμ—δεγιούπ, μουτεβεφὰ Δὲ Σαὶν Διζιενὶν ἀλαδζακληλαρηνὰ χαπὲρ κιόνδερδί.

. . . .

Χουλασάϊ κελιὰμ χισαπλὰρ κιόρουλούπ, μουτεβεφανὴν πορδζὴ ἰκίγιουζ γετμὶς οὐτζ πὶν δὸρτ γιοὺζ σεκὶζ φρὰγκ τζηκδηγηνδὰν, παδ-ἐτ-τεεδιγὲ, σεκσὲν πὶν πέσγιοὺζ δοκσὰν ἰκὶ φραγκὴν λουζουμὴ ὀλμαδηγηνα μεπνὶ, ρεσσαμὰ ἰαδεσὶ τεκλὶφ ὀλήνδὴ ἰσέδε, μεπλάγη μεζκούροὺν νεζδινδὲ καλμασηνὴ Κλερμὸν ρεδζὰ ἰτδί.

Πορδζλαρὴν τεσβιγὲ ὀλήνδηγὴ Ἑρμιόνηγε πιλδιριλδικδὲ, καλπινὶν οὐστούνδὲν κιόυγια πὶρ πάρι σαχὶλ καλκμὴς κιπὶ ζιγιαδεσὶ ἰλὲ φεράχ δουγιούπ, σεβινδζινὶ νάσηλ πεγιὰν ἰδεδζεγινὶ πίλμεγιορ ἰδί· σεκὶζ μαχδὰν σόνρα, πιρινδζὶ δεφὰ ὀλαρὰκ, δουδακλαρὴ κιουλμεγὲ πασλαδή.

Κλερμονὴν ρεδζασὴ οὐζερινὲ Ἑρμιόνηγε πὶρ πάνκκανην ἰκρὰζ ἰτμὶς ὀλδηγὴ σόϊλενμὶς ὀλδηγηνδὰν, πού ἐγιλιγὶ ρεσσαμὴν ἰτδιγινδὲν κηζδζαγὴζ πὶ χαπὲρ ἰδί.

Ἀραλὴκ, ἀραλὴκ Κλερμὸν Μαδὰμ Μορπιεγὶ ζιγιαρὲτ ἰδὲρ ἰδὶ ἰσέδε, ἀσηλ μακσαδηνὴ ἰφαδεγὲ δζεσαρὲτ ἰδέμεγιορ ἰδί.

Κούτζτζούκ μαδὲμ μούδδετινὶν πιτμεσινὲ πὶρ ἄϊ καλμήσδη.

Πὶρ κιοὺν ρεσὰμ ζιγιαρετινὲ κιτδικδὲ, Μαδὰμ Μορπιὲ ἀλοὺρ ἀλμὰζ:

— Μ. Κλερμόν! χένουζ πανὰ ἐμνιγὲτ ἰδούπ, καλπινιζδεκὶ σηρρὴ πεγιανὰ καρὰρ βιρέμεδινιζ μι;—διδί.

Ρεσσὰμ, κιόυγια γιοκαρηδὰν ἀσαγὴ οὐζερινὲ πὶρ σοὺ δόκούλμούς κιπὶ βούδζουδινδὲ πὶρ τιτρεμὲκ χὶς ἰδούπ, πιρδὲν πιρὲ δζεβὰπ ἰϊτασηνὰ μουκτεδὶρ ὀλάμαδη.

(Πακηγεσὶ βάρ).

ΣΕΛΑΝΙΚΔΕΚΙ
ΔΕΧΣΕΤΑΙ ΓΙΑΝΓΗΝ

Σελανὶκ γιανγηνηνδὰ μουχτερὲκ ὀλὰν Μητρόπολις Ἐκκλησίασηνδα μαχφοὺζ πουληνὰν ἀζὶζ Γρηγόριος Παλαμᾶς πεδεριμιζὶν *λειψανοση* δαχὴ γιανδηγὴ κεμάλι τεεσσοὺφ ἰλὲ γιαζηλμὴς ἠδή.

Ποὺ κερρὲ ἀληνὰν χαπερλερὲ κιόρὲ, γιανγὴν μαχαλλὶ χὰφρ ὀλνούρκεν, σερὶφ *λειψανοσουν* κήσμη ἀζαμὴ πὶρ κιονὲ χασὰρ κιόρμεδιγι χαλδὲ πουλνημήσδηρ.

Σάπηκ Σαμσοὺν Ἐπίσκοποση ὀλοὺπ, Ἀρδαμέριον Ἐπίσκοποσληγηνα τερφὶ ὀληνὰν φαζηλετλοὺ Σωφρόνιος ἐφένδι Σελανὶκ Μητροπολιτὴ ἐφένδιγε βεκιλὲτ ἰδοὺπ, Σελανικδὲ πουληνδηγὴ ἰτζοὺν, ἐσγιασὴ γιανοὺπ, μουτεζαρρὶρ ὀλδηγὴ μὰ-ὲτ-τεεσσοὺφ ἰσιδιλμίσδιρ.

* *
*

Σελανὶκ γιανγηνηνδὰ μουτεζαρρὶρ ὀλὰν φουκαραγιὰ ἰανὲ τοπλαμὰκ ἰτζοὺν Λόνδρα σεχὶρ ἐμινὶ πὶρ Κομισσιὸν τεσκὶλ εἰλεμίσδιρ. Μουσάρουν ἰλέϊχ σεχὶρ ἐμινὶ Ἰσραηλίδιρ.

Ἀθῆναιδεν *Μιαούλης* νὰμ χὰρπ σεφινεσὶ ἰλὲ Σελανιγὲ ἰανὲ ὀλαρὰκ 30,000 φρὰγκ, τζαδηρλὰρ, κιραστὲ βὲ μουχλεδζὰτ ἰλὲ δὸρτ χεκὶμ βὲ οὐτζ ἐδζζαδζὴ κιόνδεριλμίσδιρ.

Σελανικδὲ τοπλανὰν ἰανὲ κετζὲν παζὰρ ἰρτεσὶ ἀκσαμηνὰ καδὰρ 8,000 λίραγια πάλὴγ ὀλμήσηδη.

Πουνδὰν πασκὰ Παρισδεκὶ Μπαρὸν Ροστζὶλδ 10,000 βὲ Λόνδραδακὶ Μπαρὸν Ροστζὶλδ 5,000 φρὰγκ κιόνδερμισλέρδιρ.

Γιουνὰν χιόκουμετὶ 100,000 φρὰγκ ἰανὲ ἰἴτασηνὰ καρὰρ βιρμίσδιρ.

Ἀθῆναι Μητροπολιτηνὴν τάχτη ριγιασετινδὲ ἀϊρηδζα πὶρ ἰανὲ Κομισσιονὴ τεσκὶλ ὀληνμήσδηρ.

Μιαούλης νὰμ Γιουνὰν χὰρπ σεφινεσὶ ἰλὲ κιόνδεριλὲν ἰανὲϊ ἀϊνιγενὶν 3 χασταχανὲ τζαδηρή, 100 δίκερ τζαδὴρ, δὸρτ γιοὺζ ἀλτμὴς γιατὰκ φανέλλαση βὲ μουχλεδζατδὰν βὲ πεκσιματδὰν ἰπαρὲτ ὀλδηγὴ Σελανικδὲν γιαζηλήγιορ.

Σελανὶκ Μητροπολιτὴ ἰλὲ βεκιλὶ Ἀρδαμερίου Σωφρόνιος ἐφένδινιν κιαφφεϊ ἐσγιαλαρὴ γιανμὴς ἰσέδε, Μητροπολιτὴν πὶν λίραδαν μουτεδζαβὶζ νουκουδὶ χαραπελὲρ ἰτζινδὲ πουληνμήσδηρ.

Πὶρ Ἴγγλιζ χὰρπ σεφινεσὶ δαχὴ κελοὺπ, ἰανὲϊ ἀϊνιγὲ δαγητμήσδηρ.

Μουουτεπεράν κανδηνλαρὴ καποὺ καποὺ δολασοὺπ, γιοργὰν γιατὰκ, τζαμασὴρ, ἐλπισὲ κιπὶ ἰανελὲρ τοπλαμησλάρδηρ.

* *
*

Σιγούρταλαρην ζιγιανὴ 267,014 Ἴγγλιζ λίραση καδὰρ ὀλδηγὴ τεχακκοὺκ ἰτμίσδιρ. Σιγούρτα Κουμπάνιαλαρηνδαν πάζηση ἄλελ-γισὰπ παρὰ βιρμεγὲ πασλαμησλάρδηρ. Γιοὺζδὲ πεσινὶν σιγούρτασηζ ὀλὰν φουκαραγιὰ τεδζὶ ὀλημὰκ οὐζερὲ ἐληκονηλμασηνὰ καρὰρ βιριλμίσδιρ.

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ

Βαλιδετουλλὰχ πικὶρ Μαρίανην κάπρι σεριφὶ πουληνὰν Γεθσημανὴ καριγεσινδὲ σερὶφ Ἐκκλησία ἰλὲ κάπρι σεριφὶν πουληνδηγὴ μαγαρὰ ἀρασηνδακὴ κετζιδδὲν δολαγὶ ὀτεδὲν περὶ Ὀρθόδοξοσλαρ ἰλὲ Κατολικλὲρ ἀρασηνδὰ μουναζαὰ ἐκσὶκ δεγίλδιρ.

Ἀχίρεν Ὀρθόδοξοσλαρην χακκὴ μεϊδανὰ τζηκοὺπ, μεζκοὺρ κετζιδὲ διδὰρ ἰλὲ ἰχατὰ ἰτδικλεριν δὲν, Κατολικλερὶν μουραδζαατὴ οὐζερινὲ Φρανσὴζ Κονσολοσηνὴν Κουδοὺς σερὶφ Μουτεσαρρηφληγηνὰ πάζη τεπληγὰτ ἰδζρὰ ἰτμὶς ὀλδηγηνὴ «Λὰ Κροὰ» νὰμ Πάρις γαζέταση γιαζήγιορ.

* *
*

Κουδοὺς σερὶφ Πατρικλιγὶ καϊμακαμληγηνὰ Ἅγιος Πέτρας Νικηφόρος ἐφένδινιν ἰντιχαπὴ τασδὴκ πουγιουρηλμήσδηρ.

«Ὀρθόδοξος Χριστιανὴν» ἐχαλισὶ φακὶρ ὀλὰν κιοϊλερὲ κιόνδεριλμὲκ οὐζερὲ πεδελινὶ ἰφὰ ἰτδιγὶ ὂν πὲς σενελὶκ ἀπονεδὲν οὐτζοὺνοὺν Κόνιὰ ἐπαρχίασηνα κιόνδεριλμεσὶ μουκαρρὲρ ὀλοὺπ, Κόνια Μητροπολιτὴ φαζηλετλοὺ Ἀθανάσιος ἐφένδι χαζρετλερὶ ἰλὲ πὶλ μουχαπερὲ, Κιολδζοὺκ, Οὐλοὺ ἀγάδζ βὲ Ἔνεγι καριγελερινὲ κιόνδεριλμεσὶ τενσὶπ ὀληνμάγηλα, Γαζέταμηζ μεζκοὺρ καριγελερὲ μεδζζάνεν κιόνδεριλμεγὲ πασλανμήσδηρ.

Δίκερ μητροπολίτης ἐφένδιλεριν δζεβαπλαρὴ βούρουδ ἰτδικδὲ, τενσὶπ ὀληναδζὰκ καριγελερὲ Γαζεταλαρὴ κιόνδεριλμεγὲ πασλανηλαδζάκδηρ.

ΤΕΒΔΖΙΧΑΤ

Ἐρζερούμ βιλαγετὶ μουδδαϊΐ οὐμουμιλιγὶ Δζεζαΐρι πάχρι σεφὶδ βιλαγετὶ μερκὲζ μουδδαϊὶ οὐμουμὶ μουαβινὶ Ἀχμὲδ Λουτφὶ ἐφένδιγε.

Ἐρζερούμ μαχκεμέϊ ἰστινὰφ δζεζὰ ριγιασετὶ Βὰν ἰστινὰφ δζεζὰ ρεϊσὶ Ἰσμαὴλ ἐφένδιγε.

Βὰν βιλαγετὶ ἰστινὰφ δζεζὰ ριγιασετὶ μεκτέπι Χουκούκη σαχανὲ μεεζουνλαρηνδὰν ὀλοὺπ, μαχκεμέϊ δζιναγὲτ ζαπτ κιταπετινδὲ πουληνὰν Ἐμὶν ἐφένδιγε.

Ἐρζερούμ πιδαγὲτ δζεζὰ ριγιασετὶ Βὰν πιδαγὲτ δζεζὰ ρεϊσὶ Ρεσὶδ ἐφένδιγε.

Βὰν βιλαγετὶ δζεζὰ ριγιασετὶ Ἐρζερούμ πιδαγὲτ δζεζὰ ρεϊσὶ Ἀχμὲδ Τεβφὶκ ἐφένδιγε.

Δζεζαΐρι πάχρι σεφὶδ βιλαγετὶ μερκὲζ μουδδαϊὶ οὐμουμὶ μουαβινλιγὶ μεκτέπι Χουκούκη σαχανὲ μεεζουνλαρηνδὰν μαχκεμέϊ τεμγὶζ ζαπὶτ κιατιπλερινδὲν Ἰζζὲτ ἐφένδιγε.

Ἄδανα βιλαγετινδὲ Τερσοὺς καζασὴ νιγιαπετὶ Καρὰ χισάρι σαρκὶ ναϊπὶ σάπηκ Μεχμὲδ Ναζὶρ ἐφένδιγε.

Καστάμονη βιλαγετινδὲ Δζίδε καζασὴ νιγιαπετὶ Χόπι ναϊπὶ σάπηκ Χασὰν ἐφένδιγε.

Τραπεζὸν βιλαλετινδὲ Φάτζα καζασὴ νιγιαπετὶ Τζεχαρσενπὲ ναϊπὶ σάπηκ Μεχμὲδ Σεφὶ ἐφένδιγε.

Πίγα σανδζαγηνδὰ Ἀϊβαδζὴκ καζασὴ νιγιαπετὶ μεκτέπι νουβαπδὰν μουχρὲδζ Χασὰν Ταχσὶν ἐφένδιγε.

Ἄγκαρα βιλαγετὶ δαχηλινδὲ κιαὶν Πογαζλαγιὰν καζασὴ καϊμμακαμὴ ριφατλοὺ Μεχμὲτ Ἐμὶν ἐφένδιγε ρουτπέϊ σαλισέ.

ΝΙΣΑΝ

Κηρὶδ βιλαγετὶ μουσάβιρὶ Δζόρδζη πασαγιὰ ἰκινδζὶ ρουτπεδὲν Μεδζιδί.

Γιονὰν δεβλετινὶν ταχσιλάτη οὐμουμιγὲ μουδιρινὲ οὐτζουνδζοὺ ρουτπεδὲν Ὀσμανί.

ΔΑΧΗΛΙΓΕ

Δουνκὶ σελαμλὴκ ρέσμι ἀλισὶ Ἐρτογρούλ δζαμιΐ σεριφινδὲ ἰδζρὰ πουγιουρηλμήσδηρ.

Ζάτη σεβκετσιμάτη χαζρέτι παδισαχὶ σελαμληκδὰν σόνρα Πεσικτὰς βὲ Χαδζὶ Χουσεῒν πάγη βὲ Νισὰν τὰς ταρικλερὶ ἰλὲ Μακάμι μέχδι οὐλγιὰ δεβλετλοὺ ἠσμετλοὺ Καδὴν ἐφένδι χαζρετλερινὶν κοναγηνὴ τεσρὶφ βὲ πὶρ πουδζοὺκ σαὰτ καδὰρ ἀρὰμ πουγιουρδηκδὰν σόνρα, σαὰτ δοκοὺζ πουδζοὺκ ραδδελερινδὲ Γιλδὴζ σεράϊ ἀλισινὲ ἀβδέτι μουλουκιανελερὶ βουκοὺ πουλμήσδηρ.

Μουσαφιρλὲρ δαϊρεσινδὲ πὶρ κάτζ κιοὺν ἐδδὲλ ἀβδὲτ ἰδὲν Ἀμέρικα σεφιρὶ Μ Σαλομὼν Χὶρς βὲ Ἰτάλιαλη μεσχοὺρ Δοκτὼρ Σέμμολα βὲ Ρεζὶ διρεκτωρὴ Μ. Ὠποκανὸ βὲ Λοῦδ Κουμπάνιαση διρεκτωρὴ Μ. Φοῦρνι βὲ ἀλτμὴς καδὰρ σεγιαχὶν πουληνοὺπ ἰλτιφάτη σαχανὲ τεπλὴγ ὀληνμήσδηρ.

—

Ἐδδελκὶ πεντζσενπὲ κιοὺνὶ Κωνσταντινιγὲ Πατριγὶ Ἅγιος Ἀλέξανδροσουν ἑορτησὶ βὲ Ρωσσία Ἰμπερατωρὴ χασμετλοὺ οὐτζουνδζοὺ Ἀλέξανδρος χαζρετλε.ινὶν ἰσμὶ κιοὺνὶ ὀλμάγηλα, γιαζδηγημὴζ βεδζ οὐζερὲ σαπάχλαῒν σεφαρετχανὲ Ἐκκλησίασηνδα δοξολογία ὀκηνοὺπ, μασλαχατκιοὺζὰρ Μ. Βαλέριος Γιαδόβσκι βὲ σεφαρὲτ μεεμουρλαρὴ βὲ Γιουνὰν, Σηρπιστὰν βὲ Καρὰ δὰγ σεφιρλερὶ, δίκερ σεφαρετλεριν πὰς κιατιπλερὶ, Δζενεράλ Κόνσολος βὲ Κονσολοσχανὲ μεεμουρλαρὴ οὐνιφορμαλαρὴ ἰλὲ βὲ Ρωσσία τεπαασηνὴν μουουτεπερλερὶ χαζὴρ πουληνμήσδηρ.

Ὀϊλεῒν Καραγὸλ βαπόρη χουμαγιουνὴ δονανμὴς ὀλδηγὴ χαλδὲ ὀρτὰ διρεγινὲ Ρωσσία σανδζαγηνὴ κιοὺσὰδ βὲ γιγιρμὶ πὶρ παρὲ τὸπ ἐνδαχτὴ ἰλὲ λαζημέϊ σελαμὴ ἰφὰ ἰτμίσδιρ.

Μαπέϊνι χουμαγιοὺν δζανίπι ἀλισινδὲν τεσριφάτη οὐμουμιγὲ ναζηρὴ δεβλετλοὺ Μουνὶρ πασὰ χαζρετλερὶ ἰλὲ σὲρ γιαβὲρ βὲ δαμάδη σεχριγιαρὶ οὐτουφετλοὺ Μεχμὲδ πασὰ χαζρετλερὶ βὲ σαδαρέτι οὐζμὰ τερδζεμανὴ σααδετλοὺ Νικολάκη Βεκὶλ ἐφένδι βὲ χαριδζιγὲ ναζαρετὶ τερδζεμανὴ σααδετλοὺ Μικαὲλ ἐφένδι χαζαρατὴ σεφαρετχανεγὲ ἀζιμέτλε ρασιμέϊ τεπρικὶ ἰφὰ ἰτμισλέρδιρ.

Μέγας Πρωτοσύγκελος φαζηλετλοὺ Κωνστάντιος ἐφένδι βὲ Ἐρμενὶ Πατρικχανεσινδὲν φαζηλετλοὺ Ἀϊβαζιὰν ἐφένδι βὲ Πουλγὰρ Ἐξαρχίασὴ βεκιλὶ σεφαρετχανεγὲ ἀζιμέτλε δοξολογίαδα χαζὴρ πουληνδηκδὰν σόνρα, ρεῖσι ρουχανιλερινὶν δουαλαρηνὴ τεπλὴγ εἰλεμισλέρδιρ.

Ρωσσία τεπαασὴ μασλαχατκιοὺζὰρ ταραφηνδὰν καποὺλ ὀληνοὺπ, τεπὰ ναμηνὰ ἰρὰδ βὲ Ἰμπεράτωρ χαζρετλερινὲ σαδακὰτ βὲ ἰτααὰτη μουτεζαμμὶν ὀλὰν μακαλεγὲ Μ. Ζιαδόβσκι μουναςὶπ πὶρ δζεβὰπ βιρδικδὲν σόνρα, σεκερλεμελὲρ βὲ Σὰαμπάνια σαραπὴ ἰκρὰμ ὀληνοὺπ, Ἰμπεράτωρ χαζρετλερινὶν ναμὴ ἀλκησλανμήσδηρ.

Σεφαρετλερὶν μαγὲτ βαπορλαρὴ βὲ Ρωσσία σεφαΐνι τουδζδζαριγεσὶ δοναδηλμὴς ἠδή.

Σουφερανὴν κιάφφεσι Ρωσσία σεφαρετχανεσινὲ ἀζιμέτλε, λαζημέϊ τεπρικὶ ἰφὰ ἰτμισλέρδιρ.

Ἀκσὰμ οὐστοὺ Πογιουκδερεδὲ σεφαρετχανεδὲ Ρωσσία τεπαασηνὰ μουκεμμὲλ πὶρ ζιγιαφὲτ βιριλδικδὲν σόνρα, πάδεγου τερτὶπ ὀληνὰν Πάλλο εἰλενδζεσινδὲ σουφερὰ βὲ φαμιλγιαλαρὴ ἰλὲ χαριδζιγὲ ναζηρὴ δεβλετλοὺ Σαῒδ πασὰ, ρουσουμὰτ ἐμινὶ δεβλετλοὺ Χασὰν Φεχμὶ πασὰ, Χαλὶμ πασὰ ζαδὲ σααδετλοὺ Σαῒδ πασὰ, σααδετλοὺ Ἀππὰς πασὰ, σὲρ ταπὶπ δεβλετλοὺ Σπυρίδων Μαυρογένης πασὰ, Κιρὶδ βαλισὶ σάπηκ δεβλετλοὺ Κωστάκη Ἀνθόπουλος πασὰ, σααδετλοὺ Θεμιστοκλῆς Χριστοφορίδης ἐφένδι, σααδετλοὺ Δημητράκη Γενὶ δουνγιὰ ἐφένδι, σααδετλοὺ Βοδ πασὰ, σααδετλοὺ Βιτάλης πασὰ χαζαρατὴ, χαριδζιγὲ ναζηρηνὴν μαχδουμὶ ἰζζετλοὺ Σεῒρ πέϊ, τεσριφάτη οὐμουμιγὲ ναζηρηνὴν μαχδουμὶ, Σουράϊ δεβλὲτ ἀζασηνδὰν Φερὶδ πέϊ ἐφένδι, σααδετλοὺ Μεχμὲδ πέϊ ἐφένδι, σααδετλοὺ Νικολάκη Βεκὶλ ἐφένδι, χαριδζιγὲ τεσριφατδζηση σααδετλοὺ Ἰπραχὶμ πέϊ ἐφένδι χαζαρατὴ, κ. Λεωνίδας Ζαρίφης μουχτερὲμ φαμιλγιαση ἰλὲ βὲ σάϊρ μεεμουρὶν βὲ πὲκ τζὸκ μουουτεπερὰν φαμιλγιαλαρὴ χαζὴρ πουληνοὺπ, σαπαχὰ καδὰρ ρὰκς βὲ τεγαννηγιὰτ ἰλὲ βακὴτ κετζιριλμίσδιρ.

Πὰ φερμάνι παδισάχὶ σεφαρετχανεγὲ κιόνδεριλὲν πὶρ πάνδο μουζικὰ παγτζεδὲ μουνασὶπ πὶρ μεβκηδὲ ἰκαμὲ ἰδιλοὺπ, ἐν μουντεχὰπ πιεσλερὶ ἰδζρὰ ἰτμίσδιρ.

Μουσαφιρλερὲ μουκερρὲρ σερπὲτ βὲ σεκερλεμελὲρ ἰκρὰμ ὀληνμὴς βὲ ἰστεδικλερινὶ τεναβὸυλ ἰτμὲκ οὐζερὲ μουκεμμὲλ πὶρ πουφὲ ταχσὶς ὀληνμὴς ἠδή.

Σεφαρετχανὲ βὲ παγτζεσὶ βὲ σεφαρετὶν μαγὲτ βαπορὴ κανδὴλ, φενὲρ βὲ φανοσλὰρ ἰλὲ τενβὶρ ὀληνοὺπ, Ἰμπερατωρὴν σίφρασὴ γιάνι Α χαρφὴ ἐτραφὴ κιρλάνδα ἰλὲ τεζγὶν ὀληνοὺπ, ἠλεκτρὶκ ζιγιασὴ ἰλὲ σαβκλανδηρμὴς ἠδή.

Σεφαρετχανενὶν πισικιαχηνδὰ βὰζ ὀληνὰν σαλδὰν σαπαχὰ καδὰρ φισενκλὲρ βὲ παλλονλὰρ βὲ μαχιταπλὰρ ἐνδαχτ βὲ ἰσὰλ ὀληνμήσδηρ.

Χὲρ σενὲ Ἅγιος Ἀλέξανδρος ἑορτησὶ κιδζεσὶ Πογιοὺκ δερὲ σηχτημὴ χὲρ ταραφδὰν τεμασὰ ἰτζοὺν κιδενλεροὲν χὴνδζα χὴνδζ δολοὺ ὀλδηγὴ χαλδὲ, ἐδδελκὶ κιδζὲ χεβὰ γιαγμουρλὴ ὀλδηγηνδὰν ἐχαλιΐ καριγὲ δαχὴ ἴσπου εἰλενδζεδὲν μαχροὺμ ὀλμησλάρδηρ.

—

Ρωσσία Ἰμπερατωρηνὴν βελιῒ ἀχδὴ Γρὰν Δοὺκ Νικόλαος Ἀλεξάνδροβιτς χαζρετλερινὶν μαγετινδὲ πουληναδζὰκ ὀλὰν οὐτζ ζηρχλὴ ὀνουμοὺζδεκὶ σαλὴ κιοὺνὶ Κρονσταδδὰν χαρεκὲτ ἰλὲ ἐσνάϊ ραχδὰ Φράνσανην Σερπούργ λιμανηνὰ ὀγραδηκδὰν βὲ ἰκὶ κιοὺν ἀρὰμ ἰτδικδὲν σόνρα σεχριμιζδὲν κετζοὺπ, Σεβαστοπολὰ κιδεδζεκλέρδιρ.

Μουσάρουν ἰλέϊχ Γρὰν Δοὺκ χαζρετλερὶ Σεβαστοπολδὰν ράκιπεν σεχριμιζὲ κελεδζέκδιρ.

Σεγιαχατηνδὰ Κουδοὺς σεριφὶ δαχὴ ζιγιαρὲτ ἰδεδζέκδιρ.

—

Πουλγὰρ Ἔξαρχοση Ρωσσία Ἰμπερατωρηνὰ Πουλγαριστὰν ἰλὲ παρησμαση ἰτζοὺν πὶρ ρεδζαναμὲ κιόνδερμὲκ ἰστεμὶς ἰσέδε, Σοπράνιε τοπλανὴνδζαγια δεγὶν πεκλεμεσὶ λουζουμὶ πὰς μουδὶρ Μ. Σταμπουλὼφ ταραφηνδὰν γιαζηλμάκλα, καλεμὲ ἀλδηγὴ ρεδζαναμεγὶ χένουζ κιόνδερμεδιγι Σόφιαδαν γιαζηλήγιορ.

—

Πεντζσενπὲ κιοὺνὶ Σάδρη ἀλὶ μαπεῒνι χουμαγιουνὲ κιδοὺπ, ἰραδάτη σενιγεγὶ ἀχζ-οὐ-τεἰτδικδὲν σόνρα Πάπη ἀλιγὲ κελοὺπ, πὶρ κιοὺν ἐδδὲλ ἀβδὲτ ἰδὲν Ἀμέρικα σεφιρὶ Μ. Σαλομὼν Χὶρς ἰλὲ κιόρουσμούσδουρ.

—

Ἐρμενὶ Πατριγὶ φαζηλετλοὺ Χορὲν Ἀσηκηγιὰν ἐφένδι χαζρετλερὶ οὐτζ δὸρτ κιουνδὲν περὶ κεϊφσὶζ πουλουνμαση χασεπὶ ἰλὲ χεκιμλὲρ ταραφηνδὰν ἰστιραχὰτ ἰτμεσὶ ταβσιγὲ ὀληνμήσδηρ.

—

Ἴζν-οὐ-ρουχσὰτ ἀληνμακσιζὴν Ἰγκερουτιοὺν ναμὴ ἰλὲ δζεμιγέτι χαϊριγὲ τεσκὶλ μεμνοὺ ὀλδηγὴ Ἐρμενὶ Πατρικχανεσινὲ πιλδιριλμίσδιρ.

—

Ἀούστρια ἐλτζισὶ ὀνουμουζδεκὶ παζὰρ ἰρτεσὶ κιοὺνὶ Βιένναγια κιδεδζέκδιρ.

Ζεβδζεσὶ δαχὴ Προύσαγια κιδεδζεγινδὲν ὀτελδὲ δαϊρέϊ μαχσουσὰ χαζηρλανμήσδηρ.

—

Δοὺν ἀκσὰμ, Γιουνὰν ἐλτζισινὶν ὀγλὴ ἰλὲ κελινὶ Ἰσταμπολὰ κελμίσδιρ.

—

Φράνσανην σιμὰλ ταραφλαρηνδὰ ἰδζρὰ ὀληνὰν ἀσκὲρ ταaλιλμερινὶ κιόρμὲκ οὐζερὲ Πάρις σεφαρέτι σενιγεσὶ ἀσκερὶ μεεμουρὶ καϊμακὰμ Τεβφὶκ πέϊ ἐφένδι ἰλὲ Ρωσσία, Ἰγγιλτέρα, Ἀλαμάνια, Ἰτάλια, Ρουμάνια, Γιουνανιστὰν, Σηρπιστὰν, Φιλεμὲνκ, Ἰσπάνια, Πορτεκὶζ βὲ Ἰσβίτζερε ζαπιτλερὶ ταaλὶμ μαχαλλινὲ μουτεβεδζζιχεν κετζὲν σαλὴ κιοὺνὶ Πάρισδεν χαρεκὲτ ἰτμισλέρδιρ.

—

Χαριδζιγὲ ναζαρετὶ μεκτουπτζισὶ βὲ ματπουάτη ἐδζνεπιγὲ μουδιρὶ οὐτουφετλοὺ Μουνὶρ πέϊ ἐφένδι χαζρετλερὶ Πάρισε μουβασελὲτ ἰτμίσδιρ.

—

Χιζμέτι δεβλετδὲ πουληνὰν Φὸν Σσίλκεν πασανὴν κοντρατὴ πιτδιγινδὲν, κοντρατηνὴ ταζελέμεγιουπ, μεμλεκετινὲ ἀβδὲτ ἰδεδζέκδιρ.

—

Μαλιγὲ ναζηρὴ δεβλετλοὺ Ἀγκὸπ πασὰ χαζρετλερὶ νὰ μιζάδζ ὀλδηγηνδὰν, πεντζσενπὲ κιοὺνὶ ναζαρετὲ κιδέμεμίσδιρ.

—

Ἰστανπολοὺν ρηχτημλαρηνὰ δαῒρ βιριλὲν καρὰρ χακιπάϊ σαχανεγὲ ταкδὶμ κηληνμὴς ἠδή.

Ποὺ κερρὲ Μισὲλ πασὰ ἰλὲ ἀκδ ὀληνὰν μουκαβελὲ βὲ σαρτναμενὶν πιρὲρ σουρετλερὶ ταкδὶμ ὀληνμαση φερμὰν πουγιουρηλμήσδηρ.

Σεχριμιζὶν ἀμελὲ βὲ ἐσνὰφ βὲ τουδζζαρὴ βὲλ χασηλ οὐμουμ ἐχαλισὶ ἰτζοὺν ζιγιαδεσὶ ἰλὲ φαϊδελὶ ὀλαδζὰκ ὀλὰν σοὺ ἰσὶν καρίπεν πασλαγιαδζαγὴ καδῖγεν μεεμούλδηρ.

—

Ρουσουμὰτ δζεμιγετὶ ἀζασηνδὰν Ἀϊδὴν βαλισὶ δεβλετλοὺ Χαλὶλ Ριφὰτ πασὰ χαζρετλερινὶν μαχδουμὶ σααδετλοὺ Δζαβὶδ πέϊ ἐφένδι μεεζουνεν Ἰζμυρὲ κιτμίσδιρ.

—

Οὐρφαδα χολέρα ζουχοὺρ ἰτδιγὶ χαπὲρ βιριλίγιορ.

—

Πέϊ ὀγληνδὰν Πογιοὺκ δερεγὲ καδὰρ ἠλεκτρὶκ ἰλὲ ἰσλὲρ πὶρ τραμβάϋ χαττὴ ἰνσάσὴ ἰτζοὺν ἰμτιγιὰτ ταλὲπ ἰδὲν Βαχρὰμ ἐφένδινιν λαῒχαση ναφιὰ ναζαρετινὲ κιόνδεριλμίσδιρ.

—

Οὐσκουδαρδὰ πὶρ καγικχανὲ γικηλοὺπ, ὀτοὺζ καγὶκ γικηντὴ ἀλτηνδὰ καλαρὰκ, σακατλανμὴς βὲ πὶρ καγικδζὴ γιαραλανμήσδηρ.

—

Ι. Βασματζίδης μεκτεπινδὲ λισάνι Τοὺρκὶ μουαλλιμὶ πουληνὰν ἀχηππάϊ μουχτερεμεμιζδὲν ἰζζετλοὺ Ἀλέξανδρος Χαρακτίδης ἐφένδινιν Μαδμαζὲλ Ὄλγα Μιμηκοπούλου ἰλὲ ἀκδι ἰζδιβαδζὴ κετζὲν παζὰρ κιοὺνὶ κεμάλι ταντανὰ ἰλὲ ἰδζρὰ ὀληνμήσδηρ. Ἴσπου ἀκδὴν μουτεγεμμὶν ὀλμασὴ μουτεμεννάδηρ.

—

Ὀσμανλὴ Πάνκαση Ἰρανδὰ Τουτοὺν ἰνχισαρὴ ἰμτιγιαζηνὴν ἰστιχσαλινὶ ὀχδεσινδὲ τεεμὶν ἰτδιγὶ βὲ μεζκιοὺρ Πάνκανην σίμδι Κρεδὶ Ἀνστὰλ νὰμ Βιέννα Πάνκαση ἰλὲ ποὺ ἰσδὲ σερὶκ ὀλαδζαγὴ βὲ ποὺ ἐδζιλδὲν Εὐρώπαδζα πὶρ κὰτ δαχὰ ἰτιπαρὴ ἀρτμακδὰ ὀλδηγὴ «Στατίστ» νὰμ μαλιγὲ γαζέτασηνδα ὀκουνμήσδηρ.

—

Ἰδαρέϊ Μαχσουσενὶν Σελανὶκ βαπορὴ Σιρκεδζὶ ἰσκέλεσὶ δζιβαρηνδὰ σαμανδούρα πένδ ὀλδηγὴ χαλδὲ, κετζὲν Πενδζσενπὲ κιδζεσὶ σαὰτ δὸρτ καραρλαρηνδὰ πὰς κάμαρασὴ ταραφηνδὰν ἀτὲς ζουχοὺρ ἰτμέκλε, λιμὰν κομοδὸρ μεεμουρλαρὴ τουλουμπαλὴ βαπορλὰρ ἰλὲ γιετισέρεκ, σονδουρουλμεσινὲ σάϊ βὲ γαϊρὲτ ὀληνδηγὴ σηραδὰ, Παχριγιὲ ναζηρὴ δεβλετλοὺ Χασὰν πασὰ χαζρετλερὶ ἀλδηκλαρὴ τηλεγρὰφ οὐζερινὲ σαχιλχανελερινδὲν ἰστιμπὸτ ἰλὲ μαχάλι βακααγιὰ κελερὲκ, ἐμρ βὲ ἰδζρὰ πουγιουρδουκλαρὴ τεδαπίρι χασενὲ σεμερεσὶ ἰλὲ μεζκιοὺρ βαπὸρ κιάμιλεν μούχτερὲκ ὀλμακσιζὴν ἀτὲς πασδηρηλμήσδηρ.

Μεζκιοὺρ βαπὸρ ἐδδελὶ σαπὰχ Τερσανέϊ ἀμιρὲ χαβουζλαρὴ ὀνουνὲ γιεδὲκ βαπορλαρὴ βασιτασὴ ἰλὲ νὰκλ ἰδιλμίσδιρ.

Ἴσπου χαρικὶν ζουχουρὶ ἀνδὲ ζίκρ ὀλουνὰν βαποροὺν πιρινδζὶ ἰκινδζὶ οὐτζουνδζὶ καπουδανλαρηνδὰν χὶτζ πιρινὶν βαπορδὰ πουλήνμαδηκλαρηνὴ ναζηρὴ μουσὰρ ἰλέϊχ χαζρετλερὶ χαπὲρ ἀλδηγηνδὰν, ἰδαρενὶν ναζὴρ μουαβινὶ μιραλάϊ ἰζζετλοὺ Σαμὶ πέϊ χαζὴρ ὀλδηγὴ χαλδὲ κερὲκ καπουδανλὰρ βὲ κερὲκ βαποροὺν σάϊρ χαδεμὲ ταϊφελερινὶ τάχτη ἰστιντακὰ ἀληνμήσδηρ.

—

Κελεδζὲκ Ὀκτώβριος ἰτζινδὲ 1302 σενεσὶ ἐφράδι ἀσκεριγεσὶ σηλαλαρηνὰ κιόνδεριλεδζέκδιρ.

—

Σηρπιστανδὰν κιόνδεριλὲν μουαλλιμλερὶν Κόσοβα βὲ Μοναστὴρ βιλαγετλερινδὲ μουαλλιμλιγὲ ταaγὶν ὀλήνμαμαλαρὴ χακκηνδὰ ἐμὶρ βιριλδιγινὶ «Νοβόστι» νὰμ Ρωσσία Γαζέταση γιαζήγιορ.

—

Προῦσα χαχὰμ πάσηση ὀγλὴ καρὰ σεβδαγιὰ ὀγραγιοὺπ, πηδζὰκ ἰλὲ νεφσινὶ τελὲφ ἰτμίσδιρ.

—

Ἰκὶ χαφτὰ ἐδδὲλ Ἰστανπολὰ δζελὰπ ὀληνὰν Ἰζμὶδ ρεδὶφ κομανδανὴ μεεμουριγετὶ πασηνὰ ἀβδὲτ ἰτμίσδιρ.

—

Ἀσκηγιὰ τααкιπὶ ἰτζοὺν Ἄγκαρα βαλισὶ δεβλετλοὺ Ἀπιδὶν πασὰ χαζρετλερὶ μαγετινδὲ μηκδάρη κιαφὶ ζιανδάρμα ἰλὲ δεβρὲ τζηκμήσδηρ.

Ἄγκαρα μουδδαϊῒ οὐμουμισὶ δαχὴ σανδζὰκ βὲ καζὰ μαχκεμελερινὶ τερτὶς ἰτζοὺν κετζὲν δζουμὰ ἰρτεσὶ κιοὺνὶ Ἄγκαραδαν χαρεκὲτ ἰτμίσδιρ.

—

Ἀνατολὴ δεμὶρ γιολλαρηνὴν Ἐσκὶ σεχιρδὲν Ἄγκαραγια καδὰρ γιαπηλαδζὰκ 65 κιλομέτρολὴκ γιολὴν τεσβιγεσινὶ Χαδζὶ Ἀλὶ Ἐκπὲρ ἀγὰ ἰσμινδὲ πὶρ χεμσεχριμιζὶν τεσκὶλ ἰτδιγὶ σιρκετὶν δὲρ ὀχδὲ εἰλεδιγὶ ἰσιδιλμίσδιρ. Σιμδιγέδεγιν ποὺ κιπὶ ἰσλερὶ Φρεγκλὲρ δὲρ ὀχδὲ ἰδοὺπ, πὶρ χάϊλη παρὰ καζανδηκλαρὴ χαλδὲ, χεμσεχριλεριμὶζ καρσουδὰν σεϊρδζὶ δουρδηκλαρηνδὰν, μούμα ἰλεϊχὶν δικερλερινὲ χούσνι μισὰλ ὀλμὰκ οὐζερὲ. ποὺ τεσεπποὺσδὰ πουληνμασὴ μουδζίπι μεμνουνιγέτδιρ.

—

Ἐγιοὺπ δζιβαρηνδὰ Τοκμὰκ τεπὲ μεζαρληγηνδὰ κετζὲν παζὰρ κιοὺνὶ πὶρ νακὰς πουληνδηγὴ γιαζηλμήσηδη.

Ποὺ νακὰς Σιβασλὴ Ἰμὰμ ὀγλὴ Μεχμὲδ νὰμ κιμέσνενιν ὀλδηγὴ ταχκικὰτ ἰλὲ ἀνλασήλδή.

Ὂν ἰκὶ γιασηνδὰ Ὀσμὰν ἰσμινδὲ πὶρ τζοδζοὺκ «ἀδὰμ ὀλδουρδουλὲρ» δεφιοὺ φεργιὰδ ἰτμέκλε, τζοδζουγὴν πουληνδηγὴ πάγα πολισλὲρ κιτμὶς ἰσέδε, Χουσεῒν ναμηνδὰ ὀλὰν γιανασμὰ «τζοδζοὺκ ποϊλὲ πάγηρὴρ κουλὰκ ἀσμαγιν» δεγερὲκ, πολισλερὶ σαβμὴς ἠδή.

Τζοδζοὺκ ἰρτεσὶ κιοὺνὶ δαχὴ ἄϊνη φεργιαδὴ ρὲφ ἰτμέκλε ποὺ δεφὰ πολισλὲρ μερκοὺμ Χουσεῒν ἰλὲ σούπχελὶ ὀλὰν δίκερ ἰκὶ κισιγὶ δουτμησλάρδηρ.

—

Σὰχριμιζδὲ πουληνὰν ἐδζνεπὶ τουδζδζαρηνδὰν πιρινὲ ποὺ κερρὲ χάϊληδζα ταкλὶδ καχβὲ κελμίσδιρ. Ποὺ καχβὲ κενεβὶρ ὀτουνδὰν γιαπηλοὺπ, ἰτζινὲ *Δεκστρὶν* δινιλὲν ζαμγ ἰλαβὲ ἰδιλδικδὲν σόνρα, κοκοὺ ἰτζοὺν πιράζδα καχβὲ καтηλαρὰκ, μάκιναγια κονουλοὺπ, καχβὲ δανεσὶ σεκλὶ βιριλμεκδέδιρ.

Ποὺ καχβὲ πὲς γρουσὰ μὰλ ὀλοὺπ, δουκιανδζηλαρὰ ὂν οὐτζ γρουσὰ βὲ δοὺ ιαλαρδὰν ἐχαλιγὲ ὂν σεκὶζ γρουσὰ σατηλμακδάδιρ.

Ἀληνὰν χαπερλερὲ κιόρὲ ποὺ σαχτὲ καχβεδὲν Δέρι σααδὲτ βὲ Πογὰζ ἰτζὶ πακκαλλαρηνὰ χάϊληδζα φουρουχτ ἰδιλδιγινδὲν, ἐχαλὶ πουνδὰν ἰτζμεγὲ πασλαμησλὰρ διμέκδιρ.

Ποὺ καχβὲ καβρουλμαγὰ πασλαδηγὴ κιπὶ σισδιγὶ χαλδὲ, μουάχχηρεν οὐφαλμακδὰ ὀλδουγουνδὰν, πισιριλδιγινδὲ οὐστουνὲ γιαγλὴ πὶρ μαδδὲ τζηκδηγηνδὰν, σαχτὲ καχβὲ ποὺ σουρέτλε ἀνλασηλήγιορ ἰμίς.

—

Τζορλουδὰν ποὺ κιοὺν ματπααμηζὰ βούρουδ ἰδὲν μεκτουπὰ κιόρὲ πουνδὰν 3 μὰχ μουκάδδεμ Σινεκλὴ σιμενδιφὲρ μερκεζὶ δζιβαρηνδὰ χηρσηζλαρδὰν δαγλαρὰ ἀσηρηλοὺπ, μούδδέτι ἐσιρλιγὶ ζεμανηνδὰ βεφατὴ σάϊ ὀληνὰν Παπασλὴ τζιφτλιγὶ ναζηρὴ Ἀχμὲδ ἐφένδι χηρσηζλαρὴν ταλὲπ ἰτδιγὶ 3,000 λίρα βιριλδικδὲν σόνρα, πεντζέϊ ἐσιρετδὲν κουρτηλοὺπ δοὺν κιδζὲ Τζορλουγιὰ κελμίσδιρ.

—

Ποὺ σενὲ Ἀϊδὴν βιλαγετὶ δαχηλινδὲ Τορπαληδὰ 4,000 Ναζιλλιδὲ 60,000 Κιόσκδὲ 6,000 Τιασδὰ 8,000 Οὐσακδὰ 130,000 Γκεδιζδὲ 30,000 Ἀλάσεχιρδε 15,000 Κούλαδα 15,000 Πορλουδὰ 50,000 Δεμιρδζιδὲ 80,000 Γκιόρδεσδὲ 30,000 Μενεμενδὲ 6,000 Δικιλὶ βὲ Πέργαμηδα 40,000 βὲ Χουδαβενδικιὰρ βιλαγετινδὲ Κεμερδὲ 25,000 βὲ Ἀϊβαδζηκδὰ 80,000 βὲ Κόνια βιλαγετὶ δαχηλινδὲ Μέκριδε 15,000 βὲ Ἀττάλεια ἰλὲ Μὶς ἀδασηνδὰ 25,000 Μιδιλλιδὲ 15,000 βὲ σάϊρ μαχαλλερδὲ δαχὰ ἀζ μηκδαρλαρδὰν 130,000 δζέμαν 800,000 καντὰρ παλαμοὺτ ἀληναδζαγὴ ταχμὶν ὀληνήγιορ.

—

Δζουμὰ ἰρτεσὶ παζὰρ βὲ παζὰρ ἰρτεσὶ κιοὺνὶ Ἀϊδὴν βιλαγετὶ δαχηλινδὲ δαχὴ πάζη γερλερδὲ δζουζιδζὲ βὲ δίκερ μαχαλλερδὲ χάϊληδζα γιαγμοὺρ νουζοὺλ ἰτμίσδιρ.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-898849055189009013-19/fragment/page=2

ΤΙΔΖΑΡΕΤ

Χαχιρενίν φιατλαρή γεώυκεπζζέδιρ.

Δεμίρ γιελή ιλέ 80 βαγόν γιάνι 35,000 κιλέ κελσυπ, λίπραδαν άσαγή 4,25—6,20 φιατλάρ ιλέ σατηλδηλάρ.

45,000 κιλέ άζυμα κελσυπ. λίπραδαν άσαγή 5,15 φιάτ ιλέ σατηλδή. Παλτζηκδάν κελέν 16,000 κιλέ λίπραδαν άσαγή 6—7,15 φιάτ ιλέ σατηλδή. Βάρναδαν κελέν 10,000 κιλεδέν πίρ κησμή λίπραδαν άσαγή 5,30—6 γρ. φιάτ ιλέ σατηλδή. Τούνα μαλλ κέλμεδι.

Ανατολή μαγσουλ όλαράκ, Πάνδρμια βέ Μουδάνιαδαν 10,000 κιλέ βουρουδ ιδσυπ, λίπραδαν άσαγή 6,10—810 φιατλάρ ιλέ σατηλδή. Σαμσουνδάν 30,000 κιλέ κελσυπ, τεμάμεν σατηλμήρδηρ· φιατλάρ λίπραδαν άσαγή 7,40—7,30.

Άρπά—Φιατλάρ έγίδιρ, 25,000 κιλεδέν ζιγαδέ τακρίπεν 455,000 όκκά, κιλογραμή 21 πουδζούκ παραδάν Λεβαζμάτη χαρπιγεγέ [σατηλμήσδηρ· κιλεσί 11,20—12 γουρουσάδηρ.

Μησήρ πουγδαγινδέ πού χαρτά άχζ-σύλιτά βουκού πούλμαμήσδηρ.

Ούλάρ —Εύρώπα ιτζύν 200,000 όκκά 25 πουδζούκ παρά φιάτ ιλέ σατηλδή.

Κετέν τσγουμή—54,55 παρά φιάτ ιλέ σατηλλήγηρ, μεδζζούδ γιόκδηρ.

Πού χαρτά κελέν 4,000 τζουβάλ σύν κιμάιλεν σατηλμάγηλα, μεδζζούδ γιόκδηρ.

Μαδέν κιρμόμρού.

Καρζίρ σιλίν 23 πουτζούκ.

Νιόυκάστλ » 22.

Γερλί πιρινζζί » 18.

» ικινζζί » 16.

Φτσούλιε—178—180 γρ. φιάτλα Τσόνα φασούλασηνδαν 150 μέ ικινζζί νεβινδέν 110—115 γρ. φιάτλα 120 τζουβάλ σατηλδή.

Άφιόν. Πού χαρτακί σατηλάρ.

13 σανδήκ Τοκάτ 170 γρ. τάλε κουάλε. 10 σεπέτ Παληκεσίρ 190 γρ, βίζιταλη. 30 σανδήκ Σελανκ 187 γρ. τάλε κουάλε.—25. Έσκί σεχίρ βέ Κόστάγια 160—165 γρ. 8 Ταβσανλή 162 γρ. 28, Κόνγα βέ Καρασίαρ 163 γρ. 1 Κότάγια 150 γρ.—δέρα 1 Κότάγια 160 γρ. 15 Παληκεσίρ 177 1)2 γρ. 7 Τοκάτ 171 1)4 γρ. δέρα 1 Τοκάτ 165 γρ. 4 Παληκεσίρ 175 γρ. 10 Παληκεσίρ γκενί 193 γρ. βίζιταλη. 3 Τοκάτ 175 γρ. βίζιταλη.

Κίτρε. 6 σανδήκ Άνκαρα πεγιαζή 19,10. 8 τζουπάλ Γιοζγάτ πεγιαζί 17,20. 14 τζουβάλ (Καίσερ) Έδερέκ πεγιαζί 16,20. 2 σανδήκ Γιοζγάδ 16 γρ. 2 σανδήκ Άνκαρα 15 γρ. 6 τζουβάλ Γιοζγάτ γπόντο 13, 20 γρ.

Δζεχρί. 74 τζουβάλ πιρινζζί Καίσερι γενί 6,5. 54 τζουβάλ Καίσερι 5,35. 20 Καίσερι 5,30. 12 Καίσερι 5,25. 46 Τοκάτ γενί 5 γρ.

Τιφτίκ. 205 Πλίια Πέι παζάρ 16,10. 35 πάλια Άνκαρα 15 γρ. 27 παλιά Σιβρισισάρ άπλημεσζίζ 16 γρ. 10 Κότάγια 15 γρ. 9 Χίκε 14,30. 38 Έσκί σεχίρ 16 γρ. 33 Γιοζγάτ 15,20.

Στεκέρ φιατλαρή 115—116.

Καγζέ όκκαπή 12 1)2—16.

Πόρσα 1 Σεπτέμβριος 1890

		Δουτσί	Ποδ κουντσί
Κουπολά	4 τερτίπ Γρ.	21,07 1)2	21,12 (
Έν γκαφή	»	21,18 1)2	
Εν άσαγή	»	21,05 1)2	
Κουπολά	3 τερτίπ	21,09	
»	1 τερτίπ Ίγγλ. λίρ.	44.	
»	2 »	25,50	)
Σαμψούφάρ	Φρ.	79,50 1)2	80,1)8
Δαγχλά	Γρ.	61,15	61,15
Τασφέ	»	14,35	14,35
Μισχουκάτ			
Πεπλίκ	»	102,30	
Μεταλλίκ	»	100,00	
Μεζζιδιέ	»	108,01	108,03
Τζαρσίκ	»	107,10	
Ούρακλίκ	»	102,30	
Φρανσζ λίραση	»	087,10	087,09
Ίγγλις »	»	110,05	110,03
Πολ	»	091,15	091,20
Κραμπίζα	»	054,16	054,16
αρτόν κατζεσί	»	007,22	007,32

ΤΗΛΕΓΡΑΦ

Άζάνς δι Κωνσταντινού. Τηλεγραφημένα.

(Δόυκα λιόν τσπλήγ ελληνικ)

Βιέννα 11 Σεπτέμβριος.

Άλκιάμιχ Ίμπερατωρδ Στιφάνα άδε κιτμέν σζζερέ Σεπτέμβριουσυν σζζυνδζζί κιόυζ Βιέννεγια κελεδζζετγί Φρεμδεπλατ νάμ γαζέτα δαχχ τασδλήκ ιδίγηρ.

Πέστα 11 Σεπτέμβριος.

Βόυκελαδάν Μπάρον Στέφαν ναζαρετδίν ίστιφά ιτδιγνέ δαίρ δεδεράν ιδέν ριδαγετί τεκζίτ ίπηε όζζμέ «Νεχζέτ» νάμ γαζέτεγια ίμαν βιριλμιδίρ.

Βιέννα 11 Σεπτέμβριος.

Χαριδζίγε ναζαρετί μόυστεφαρ Μπάρον Σετζέυνιν Μαζζαριστάν Φόυκελασηνδάν Μπάρον Όρέζνον γερινέ κετζζετζγενί βέ Χόρια δζενεράλ Κόνσολος Μ. Μπουράνιν χαριδζγέ ναζαρετί μόυστεφαρηγήνκ ταχγίν ελληνκδζαγηνκ δαίρ διδεράν ιδέν άκγιαλαρ «Φρεμδεμπλάτ» νάμ γαζέτα τεκζίτ ιδίγηρ.

Παρίς 11 Σεπτέμβριος.

Φρένσανεν σιμδί παραρηδδί ιδζζέ έλληνας άσκέρ τακλιμλέρινέν κουλνδανδί δζενεζλί Μπαλάν τακλιμλερίδ γαζζίρ πουλνάν δόυδέλι ιδζζνατηγί ζατατανγηλ ρέσιμεν καπολ ιδέρδε πού κιόυν θερισλερινέ πίρ ζιγαρέτ κεπάδε ειλμιδίρ.

Βέρνα 11 Σεπτέμβριος.

Πρένς Φέρδινανδ, βαελιδεσί Πρενσίς Κλεμεντίνα βε πίρκαδεμί Πρένς Φιλιππος πούρσαγια μουβασελατ ιδμισλέρδηρ.

Πελιγράδ 11 Σεπτέμβριος.

Σηρπιστανίν δαχγηηγέ νάζηρη παραρηφένα σάτηκ Κηρλό Μιλανόν Σηρπιστάν γουδουδί χαριδζίνέ τζηκαρηλμασδί τεκλίφ ελνένγηγή ριδαγετί πί ισάσδηρ.

Σαραλτσεμπουργ 11 Σεπτέμβριος.

Ίμπερατώρ βέ Ίμπερατώριτσε χαζρετλερί πούρσαγια μουβασελάτ ιδδύπ πού κιόυν σαπκγιλαίν άλκαρδήγκα σάκε σεκίζ σουλαγηνδά Πρεσλαυίαγια άζμίζ ιγμιδλέδίρ.

Βασινγτόν 11 Σεπτέμβριος.

Μεδζλίσι άγεν κιμμρούκ τσαριστινέ δαίρ όλαν λαζίγκγι 29 ρεγζ καρσί 40 ρέι ιλέ καπολ ιγμιδδίρ.

Χάμπουργ 11 Σεπτέμβριος.

Ζενδιπάρδε Βιγχμίσο βέ Δάρ-ούς-σελαμ καδδαρ γπαπίλαν τηλεγράφ χαττί χατάμ πουλμούσδηρ.

Νάπολι 11 Σεπτέμβριος.

Πούρσαδ πουλνάν Ίγγλίζ φδιο δονανμασδί πού λιόν Σπέζζιαγια μουντεδέζζίγιεν χαρεκέτ ιγμιδδίρ.

(Πού λιόν τεπλήγ ελνόνν.)

Βιέννα 12 Σεπτέμβριος.

Ίτάλια δεδλετινίν Κνζλή δινδζέ μουχτελίτ πίρ Καρεντίνε δαίρεσί ιλέ πίρ μιλζίσι σηχχηγέ τσκλί ελληνικσή χκκινδδ βουκού πουλάν τσκλετινέ Λούστριε δεδλετί ίτάριε ισμίκ νιγετινδέ ολδήγηνή πιλδιριμιδδίρ.

Πράγα 12 Σεπτέμβριος.

Κατολίκ Χηφκατλερίν πάπ Έπισκοποσί ολούπ, Σλάβ όλάν Κατολικλερίν μεσαλία μιλλιγηρδί Ομηδδίζος όλάν Σλαδδήρ ιλέ ούγγουσμακαρηνδ ιστεδιγί ιτζύν Πανσλάβη άδδ όλαγηνδη Στρουμκαγερί Τζεχιστανόν Κολίν κασαπαδί δαιρεί πέλενδιγινδ φκρμά άζλαλόν σόνδαγηνδ βιρμίς ίσέδε, Τζεχιστάν βαλισί πού καρηδή τασδήκ ιτμιμιδδίρ.

Πετερσπούργ 12 Σεπτέμβριος.

Πρένς Δολγκορούκόφ Μόσχα βαελιγηνέ τσκαγήν όλάνκαλδάν περί γιγμιί πέχ σενέ μόυρούρ ιτμέκδε, Ίμπεράτωρ Άλέξάνδρος χαζρετλερί μούμα ιλεζγέ πεδρεί μερζόψμ ικινζζί Άλέξανδρος ιλέ κενδί τασδιρδιγηνί χκίηγέ κιόνδδιρδιρ. Πού τασδιρλάρ έλμάς ιλέ μουζεγένδιρ.

Παρίς 12 Σεπτέμβριος.

Πορδόν τιδζζάρέτ δδζσή Άμέριακάδαν Φράνσαγια τουζλή έτ ιδγαλανήν μένν δλεηγιατηνή ιστιδδ ιτδί.

Στζεκιλυήδ 12 Σεπτέμβριος.

Δόυκά λιόν Ρωσσία Ίμπερατωρή Άλέξανζόφρος χαζρετλερινήν ισμί λιόνδύν δημαρλίκ, Άούστρια Ίμπερατωρή Ίωσήφ Φραγκτσκος χαζρετλερή τσαραφνδάν πίρ ζιγγαρέτ βιριλδί.

Ίσπάνιο ζιγαραφδί δυδέλεν ιδζζνέηγενίν άσκέρ τακλιμλερινέ κελέν ζιπάτσκή δαχέέτ ελληνούπ, χαζίρ πουλνηκδίρ.

Ίμπεράτωρ Ίωσήφ Φραγκτσκος χαζρετλερή Ρωσσία Ίμπερατωρή Άλέξανδρος χαζρετλερίν άφγετινέ ιλδζζί ένδδκγ ίδούδ, γαγήέδε δυγτανέ πίρ μακαλέ σύλεδί.

Πάρι (Γοδίζζερ) 12 Σεπτέμβριος.

«Τσσσέν» καζζανσδέ καρηπκλλήν ζουγούρ ίτμιλέδε μεδζλίσι δζυμγουρί φιέκ-σολ-άδδ όλαράκ άκδί ιδζζιμδέ ιτδί. Άσκάρ λιόνδερλιλέσί μουχτελιδίρ.

Πέρι 12 Σεπτ.

Τεσσέν καζζασηνδν μακαρρηνδδ καρηπκλλήκ βουκού πουλούπε, τάρδ όλάνκν μεσιούρλαρήν γεσρνέ γενί πίρ ίδαρέ κονεζλδί. Πελλκτζζόνκ κασκάσανκ ίκί ταπούρ άσκέρ κιόνδερλδί· μερκέζ μεδζλίσι ταραφνδάν πίρδε Κομισαίρ άιτδί.

Σόρια 13 Σεπτ.

Πδζ μουδίρ Μ. Στκαπσόλωφ πού σαπκγ Ζούτσδζ λιτδί.

Πέστα 12 Σεπτ.

Τσόνανεν σουλαρή γεώυζελήγηρ. Πέστα σεχρινέν ένλν μαχκλλελερί ιλέ Μαργαρίτ άδδασηνή σού σαδμήσδηρ.

Πρεσλώρ 12 Σεπτ.

Άλαμάνια Ίμπερατώρ βέ Ίμπερατώριτζεση βασλά όλδηλάρ. Κουλλιγετλί γάλκ ταραφνδάν Ιστανπόλ όλνονδη, άλκηηδλανδηλάρ.

Κιάι 12 Σεπτ.

Ίμπερατωρήν καρηνδδάδι Πρένς Χένρυ πίρινδζί φιρκαί σαγριγγέ κομανδάν τακγίν όλνηγή.

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ.

ΣΑΒΒΑΤΟΝ 1.—Άρχή τής Ίνδίκτου, ήτοι τού νέου έτους. Ή Σύναξις τής Θεοτόκου, τών Μισσιπνών, καί μνήμη Συμεών τού Στυλίτου.

Σάφρ Έκκλησίαμής Ίνδικτιών ίστιδδσή δ. λάν πού κιόνή γπί πασή άδδ ίστιγνδέν, Έκκλησίαγια μουσεδαίρ όλάν κταπλαχήν μέσλα Όρολόγιον βέ Σύνοψις κιπί ίσεδίτ κιταπλαργήν σαλνκμισί πού κιόυνδεν ίστιπάρ όλγηνδρ.

Ίνδεκτιών Λατίν λισανηνδά τακγίν βέ τακγίδ ίτεμδκ μαγκαηηδκ όλούπ, άτάκ Ρώμα γρδκόυσπσί βέ πάσχγιν Σάφρ Ίμπερατωρλήγή ζιμανηνδά δρ σέζ σανιδδ πίρ κεζρέ βιρκού βέ τσκμλέρ μιζί τσκλαμαδ ίδιλούπ, γένδεν τσγγής βέ τσαγήν όλγηνδρ ίδί· σουνήγ ίτζύν δν σέζ σανέλλα πίρ μουδδίρ πίρ Ίνδίκτιων σαγγλρ ίδί. Πιδ σενέ Ίνδικτιωνήν σόντσουδζγή σενεσίδρ. Γενί Ίνδικτιών 1903 σενεσινδέ πεκλαγγλζάκδηρ.

Μεχέρ σενέ πού κιόυν Οικουμενικόν Πατριαρχεΐον δεζρσενδέ μουσταδ άδδν τελεστηγήν ιζζατηηδκν σόμρα, Ίνδικτιωνόυν κατζήγδζή δεζρί βέ κατζηγκδζή σενεσί άλληγκγή μουσταγήν μαζπατά (πρακτικόν) κελμέ άλληνόπ, δεγτέρ μαχσουσηνά κατδ βέ Οικουμενικός Πατριάρχης βέ Ίερά Σύνοδος αζαπή ταραρηγήνκν ιμζά όληηρδρ.

Πιδ κιόν Όσιος Συμεών Στυλίτης πεδρημιζίν ζικρνέ μεχσούσδηρ. Πιδ αζζ πεδρημιζ Κλετίκηγνή (έλ γδζε «Λάσνα βιλκετινδν) Σεσάγ νάμ καργεσινδέν όλούπ, κένδ γκατηηδκν πεδί νεγανί ίπαδεσί βάκγ ιλέ Πλειάδωρος νηγκηδί πίρ σάκηγηδί νεζδνί αιδδίν, πίρ μιλζίσι σηχχηγέ τσκλετινέ Λούστριε δεδλετί ίτάριε δε άκζζά κρδνόυδζ ίπαδεσίνδε σόμρα, πάζεγν πίρ δίρκν δόκζδν έκσεριγμα ιδρονούδ πού δργήν όζζενδέ κετζήδηγνδέν, Στυλίτης άγιδκλδκ μαχρούφ άλμγήδηρ. Όρούζζ δουτμάκς, περγζζί ίσπκλε βέ άκζζά κρδνόυδζ ίπαδέτκε μεσζούλ ελμάκ ιλέ γκαδεγτύδ, ελλί άλτή γκασηνδά ίλέν, 457 σενεσινέ βεράτ ιτμιδδρ. Πού κιόν βαελιδεσί Όσία Μάρθα δαγχ ζίκρ άλγηγήρ.

—Μωσσής πεϊγαμπτηρν χαλέ σταπκδζγή Ίησούς Ναυή Άλλαγγν έμρνέ τεδρίκεν Ίσαηλ καθμενν έδαρέ ιλέ βαδ πουγπουρηλάν χαμαλικέ ζάπε ζζόυν, Ίσραηλέρέ τακαμέ μούδαρδκε άλδγγηνδέν, Έκκλησίαγια άζζλδέ καταρηνδκ ζικρνέν ιζζκαή ιζζύν πού κιόνδ ταγζίς ιτμίσδηρ. Ίησούς Ναυή Ίησούς Χριστός ερίθμιμς βελαδετινδν 1440 σινί εζζλ βεμάτ ελλμισδίρ. Ιδδράτη σεμιφί παγλν ολνηγήγ σί. ζιρί Γαβεών καπιλσί ιλέ μαχμρακέ ολνηνόμκεν, άκδλκε τκαρρούτ ιστιγνδέν, Ίησούς Ναυγήν ίστιχχωή ιλέ δ κρδν Ίσαγή καζρέ γαλιτ ολνηνδγκαδήγν κιόνδ γουρούπ ίτμιμιδδρ.

450 σενεσινέ Ίμπεράτωρ Λέων Μακελλήσην ζμανηνδά πού κρδνκέ μρδν Κωνσταντινγηνέ γγανήν ζουγούρ ίδούπ, γιδί κρδν δάδμμ εζλμιμέ βέ σεγρνή νεγηηδδν ζγιμδκνί γμακιής όλδγγηνδκν, πού κπί άφατδν σεγδν μακδν δλμασηνή μερζκμέτ ελλαγγάν ίστεζγμ ίτμέκ ίτζύν Έκκλησίαγιή πού κιόν μόναπδ δυκλκεζγήν άκουμασηγήν έμε ιτμιδδρ.

Άν άσηλ Μουσταλάσκη γιάν Ταλάς καζγενδνέδε όλούπ, 1081 σινιγνή Μάρσαγια εζμάτκε πακηγγέ φμρουπδ πίρ Μακεστηδδί ίπαδέτ ιλέ κετζέδν Όσιος Μελέτιος πεδρημιζίν δαγχ ζικρί πού κιόν ίζζκ ελληνικ· γκλεβ Μώρδδ πού αζζ πεδρημιζίν ζικρνέ μεδκούρ πίρ Μονάστηρ βάζηρ.

Έκκλησιαστήγν τενετπέδε πού κιόν τακτίλ κρνάδηρ.

ΚΥΡΙΑΚΗ 2.—Μάμαντος μάρτυρος καί Ίωάννου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως, τού Νηστευτού.

Σεκγλδ Μάμμας Τζαγκηρδγή όλούπ, βαλιδεσί Χριστιανήγγη χασατί ιλέ μαχτούς έκεν, γατισχανεδέ δογγκή βέ βαλιδεσίνν βιραταγηδδ Άμμία Ιωαννδ πίρ Χριστόν καδήν παραγγηδέν σδλαζκληγκ κατνδή γνών, πές γεαγνά πιρίδζγη δεγίν λακγρδή ιδζμίς ίκάν, πεσινδί σενέ ζίν σδδλι Μ αμμά Λαρζήν σσλαδηγνδν, Μάμμας τσκμγή όλαγνδ. Σεκγλδ Μάμμας δακγή πεδδρ βέ βαλιδεσί κπί Χριστσπά μανήν όγνομηνά 275 σενεσινδ γέννς 15 γεκτηηδέ ικέν κατλ ιδλσί. Όγγλ βαλιδεσί Άμμία Καδεργίνα δζζαρηνδά σίγγδν νακτηνέ πίρ Ευκληπία πινά ένδέ πγχρν σινί Καδεργινάδε έρτηηί ιδρέ όληνούρ ιδέ. Άγιος Βασίλειος πδαμιμδν ζημανηνδά Άγιος Γρηγόριος ο Θεολόγος πδαμιμδν αγγλδν έγγηηδδί γαγέτε πεδλγ πίρ λόγος ιδαδ ιτμιδδρ.

Ιωάννης Νηστευτής πεδρημιζ Κωνσταντηγκελ δλούπ, 340 σενεσινδ Οικουμενικός Πατριάρχης ινηγπά δληγκδή βέ δν ιδζζ σενέ πίς δί Πατρεκλέ βαζηρκινί ιρέ ιτδκδν σόμρα, 555 σενεσινδέ πού κιόνκί κρδν δεγάτ ελμισδίρ. Έκστερίς δρούζζ δουτσύν, τεχγλέ ιτζγνδν, βέ ταακή μαρούλ βέ σδζζίκς βέ καδύν βέ ινδζζρδέν ίπαδέτ δλούπ, ίτ, παλλήκ βέ γιάγ γδμμαγγ άληδδηγνδέν Νηστευτής γπάν παγζζλεκδ δγμδέκε μακρούφ δλμήσδηρ. Κανονικόν ναγπηδά πίρ εσερί βάρδηρ.

ΔΕΥΤΕΡΑ 3.—Άνθιμου έπισκόπου Νικομηδείας ιερομάρτυρος καί Θεοκτίστου τού όσίου.

Πού αζζ πεδρημιζ 288 σενεσινδί Νικομηδεία (Ίζμίδ) Έπίσκοπος άληγγή γκλδί. Μαξιμιανέδε νάμ γακηλν άμρί ιλέ κάτλ ιδίλούπ, αεχίδ άληήδηρ· δ ζεμανδί Βασίλισσα νακηγπά πίρ κατήγ βέ πού αιγήνδν έζδ βέ βζιφλαρά κατλανδηγνή κιόνν Άλέξανδρος νακηγνδά πίρ ζαπίς βέ Ίζμίδ βέ άζδεργηδέ πιλήγνν πιλέζζίς Χριστιανλάρ Ίζμίδδ γένί ένδέ ελνάν Άγιος Βασίλειος Εκκλησίαστήκ Άγιος Άνδρούσελδ πού άγηιδεσί εικόνασηγ βέρδηρ.

ΕΡΚΕΚ ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡΑ ΜΑΧΣΟΥΣ

ΙΓΓΑΖΜΕΚΤΕΠΙ

ΠΕΡΙ ΟΓΛΗΝΑΑ ΚΕΚΑΙΚ ΣΟΚΑΓΗΝΑΑ

9 ΝΟΡΜΕΡΟ 9

Λεζλά βέ χριδζί σιγιρδάν.

Ίδόπου μεκτεπλήν μακπαδδή φαμίλγαρ δέζλαδτνή Ίγγλίζ ούδουλίνδζε χούδνι τεζηηδέ ίτμέκ ιλέ περκεπέρ κνδάϊ πεδενηγέ βέ ζιγνιγελερινί εζζηδδ βέ άγλιάκ βέ άδαπλαρκηνή τεζζίτ έζλεμέκ όλούπ, Ίγγλεζλισανηνδάν πασκά Ρούμζζα, Τούρκζζέ βέ Φρανσζζέ δακγή πεδρίς όληνούρ.

Σπλερί κόυζζούπε ελάν σαγηρδανά ανλλ πίρ καδδν ιλέ πέρί Ίγγλίζ βέ άλεφι Φρανσζζ μεκτεπδέ μουκμ ικί μουκλλμ ναζαρέτ ιδίρ

Ταχγιλάτ.

Δερσλερήν σαγγολί ιτζύν Ίγγλεζ λισανηνδά πεδρίς άληγνηγ ισέσες, άαγηρδάν Ρούμζζα, Τούρκζζέ βέ Φρανσζζόζζανν δακγή σαγγολί μεδζζούρδγλαρ. Μεδζζμρμί όλάν δερσλερ Ρακίμ, Δζζτακρίκ, Κοσμογραφίς (μουγτασάρ), Ταρίχ ούμουμί, Ταρίχ ταπιγή, Σάρφ (Γραμματικ), Τερκπέτ (Συνδέσεις), Σγμναστίκ βέ Ίχνογραφία (ρεσίμ) δερσλερίδρ.

Σσερδτέ.

Μεκτεπέ 7—14 γιάσνα καδδρ τζουδζούκλαρ καπούλ όληνούρ. Κιδζέ κιόνδδζύ μεκτεπδέ καλοδζζάκδν τζοδζούκλαρκ λαγκλή όλά ναζαρέτ όληνακπλμάκ ιτζύν, λαζλί ζδαρδα, γμδλνν ζ κάρε τζοδζούκν καπούλ όληηαγνά κπρρδ βιριλμιδδίρ

Ιμτχάν.

Σενεδέ ικί δερζ γμάν Δεκέμρυος έδακλανδέ βέ Ιούνιος έδκχηνδέ ιμτιχάν όληνομλάρ.

Θύζζρέτ.

Μεκτέπ Σεπτέμβριος ίπτιδάσηνδέ άτζλήδνν. Ίούλιουσυν δν πεσινδί τακτίλ ίδίρ. Σενεδέ ικί δερζ Χριστούγεννάδε βέ Πασχαλκιάδε άγ πεδίρ κιόνν τακτίλ όληνούρ.

Δαγχλλ σαγγδλερίν σένεδι 40 βέ γκαδζζί λερδίν σένεδι 12 Ίγγλίζ λίρκαη θύζζρέτ δ λήνγαρ.

Τζοδζούκλαρνδκ πεδίρ βέ βελιλερί ίστέρ βέ πεδδλανί πίρηδδε γεσδγή ίδίρ ισέ, δαγχλλ σαγγδανά λαζζήμ όλάν κιτάπ, κοχγηδ, μουρεκκέπ βέ σαίρέ μεκτεπλήν ιδαρεσί ταραφνδάν βιριλμιδδίρ.

Οδδζρέτ ίκί τακσιτδί Σεπτέμβριος βέ Φεβρουαρίος ίπτιδαλαρνδκε πεδίν τεεδιγέ όληνούρ.

Δαγχλλ σαγγδλερίν σένεδι 40 βέ γκαδζζί λερδίν σένεδι 12 Ίγγλίζ λίρκαη θύζζρέτ δ λήνγαρ.

Τζοδζούκλαρνδκ πεδίρ βέ βελιλερί ίστέρ βέ πεδδλανί πίρηδδε γεσδγή ίδίρ ισέ, δαγχλλ σαγγδανά λαζζήμ όλάν κιτάπ, κοχγηδ, μουρεκκέπ βέ σαίρέ μεκτεπλήν ιδαρεσί ταραφνδάν βιριλμιδδίρ.

Οδδζρέτ ίκί τακσιτδί Σεπτέμβριος βέ Φεβρουαρίος ίπτιδαλαρνδκε πεδίν τεεδιγέ όληνούρ.

Ίζλ' τακτίλαρνδέ μεκτεπδέ καλαζζάκδε σαγρδανδέν φιζλέκ όληρακ, γεδί δδεδ Όσμανλή λίρκαη όληνόρ.

Χίρ πίρ σαγγδλ άσκλή όληνακπλή μόυτεγγίν γεκίμ σαγγδδετνμεσί, πίρ γκατάκ, πίρ σλιτέ, ίκί γκασδήκ, σεκίζ τζαρσέτ, σεκίζ γκασδήκ φρτδυδύ, πίρ γμγρζν, ίκί γμδν δδέκε φρτδυσόδ, σεκίζ μενδίλ, σεκίζ πισάίρ, τζαμασάίρ ιτζύν πίρ τζοδζούκ βέ σύρκε πίρ κιλμ κετιρμελιδίρ. Ίστελλρ ίσέ, σαγρδδν σύζερλρί κενδί ισμλερί μουγκαρρέρ πιτζζάκ πάρσλν βέ φορτέ βέ σόυδ κασηηκλερή κετιρεπλιρλέρ.

Μεκτεπίν γουσουδί γεκιμί βάρδηρ.

Γιοκσούλ πεγζζν όληνάν ίγγλλερδάν πέδδκε δίδερ πίρ λιφκν βέ μουσικί δερσγλεί ίστγγενλερδν σένεδι ικί τακσιτδέ πεδίν άλαρζκ, άλληηδρ λίρκ ελληνή.

Τζοδζουκλαρηνδ κιόνδερμέκε ίστεγενλερίν μεκτεπέν ίδαρεσνέ θν πεσέ κιόνν έδδέκ κατέρ βρμμέρί ρεδζζέ όληνούρ.

ΒΛΑΓΚΑ ΜΕΚΤΕΠΛΕΡΙ.

Σδαγρδανλν καιδδ δουνκί κιόνν πασδλαμής όλδηγήν βέ δερσλερίν κελεδζζέ πδζζρ ίρτεσί κιόνν πδκλαγζζλζγκηνδέν, Πδζζρ κιόνν άγγιασμός δκουνκδζγή ιτζύν βέ σπτηγλδν σκδτ ικί δουδζγνγδ καδδρ πού γκρτά ζμρηνδά Έπιτροπικόν δδασνά μουρεδζζάτ ιτζύν Άγιασμός δυκαγηνδν Σεπτέμβριου πιρινζζί δζζυμδ ίρτεσί κιόνί άτλήνδεν ίκί σκάτ έδδέίι δκουνκδζγή πλδν όληνούρ.

ΚΟΥΜ-ΚΑΠΟΥ ΜΕΚΤΕΠΛΕΡΙ.

Ίκί μαγκλλνίν ίδαρεσί πιρλεσμίς όλδν μεκτεπλερινν γέρ πίρ κησηνλν μουκλλμ βέ μουελλμλερδί τακγίν όληνούρ, θερσλερήν πρδγγραμμασηη μόυκλν μερτεδί ηδλζζ βέ ίκμλδ ίδίλμέ βέ Τούρκζζέ βέ Φρανσζζόζζανν λαγκλή γδδζζέ όζζεδί τεδρισί ιτζύν λαζζήμ. κελδν τεδλπίρ ίστγγλν κηλνηδγήρ βέ κεζζίν πδζζρ κιόνν κδνδνδδν ίστπάρεν σαπκγλαδν, σδζζν δν ίκιδδέν σόυζζέ καδδρ Έρφαρίκε μουρεδζζάτ τδεδζζέ σαγγρδανδν καιδδ δληνδζζγή βέ Σεπτέμβριου σκινδί αλεδζζέ πδζζρ κιόνί άγιασμός δκουνκδζγή, ίρτεσί κιόννδέν ίστπάρεν θερσλερή πδδλανηλδζγή ιτζύν δληνούρ.

ΣΠΗΛΑΙ ΜΕΚΤΕΠΛΕΡΙ

Σδαγρδανλν καιδδ δεζζίν πδζζρ ίρτεσί κιόννδέν ίστπάρεν θερσλερή πδδλανηλδζγή, θερσλερέ δνγμδηζδεκί πδζζρ ίρτεσί κιόνν μουτδδέρίτ δληνδζζγή ιτζύν δληνούρ.

ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ

ΤΩΝ

ΑΔΕΛΦΩΝ ΔΕΠΑΣΤΑ

ΕΝ ΓΑΛΑΤΑ ΚΩΝΙΟΠΟΛΕΩΣ.

Βιβλία Νεωχνή.

ΜΙΖΙΤΖΗ Δ. Κ.

Πνευματική Τροφή τών Παίδων.

Έτος Α' τεύχος α' ένδυσις 6' Γρ. άργ. 2

» » » 6' 6' » 1 1)2

» Β' » » » » » 4

» Γ' » » » » » 4 1)2

» Δ' » » » » » 5

ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ Γ.

Έγχειρίδιον Άριθμητικής

εἰς τρία τεύχη μετά ὑδρηλών καί παραδειγμάτων ἐν ἀρχῇ ἑκάστου τεύχους.

Τεύχος Α' Γρ. άργ. 3

Τεύχος Β' » 2 1)2

Τεύχος Γ' » 3

Κτύπ τού αύτού βιβλιοπωλείου εξεδόθησαν πράξεις:

ΧΑΡΙΣΤΟΚΛΕΟΥΣ Γ. Δ.

Ἀριθμητικὴ τῶν Δημοτικῶν σχολείων Τεύχος Α'. Τεύχος Β'.

—

ΡΑΔΑΗ Μ.

(Δ. τῆς Φιλ. καὶ καθηγητοῦ τῶν φυσικῶν ἐπιστημῶν ἐν τῇ κατὰ Χάλκην ἐπ. Σχολῇ).

Φυσιογραφίας Βιβ. Α'. Ὀρυκτολογία γ. 5 1)2

» » *Β'. Φυτολογία.* » *4 1)2*

» » *Γ'. Ζωολογία* » *8*

» » *Δ'. Ἀνθρώπου* » *10*

Φυσ. Ἱστορία » *Α'. Ζωολογία* » *15*

Μεκτεπλερίν δερσλερί πασδλαμής όλδηγήνάν, χέρ νέ κιταπλαρίν ΔΕΠΑΣΤΑ πδαδεσλερίν δουκμγνδέ πίγ άγετ έγδέν φιατλάρ ιλέ σατηλδηγή σαγρδδανίν πδζζρ βέ βελιλερινέ ίγτδρ όληνούρ.

ΜΟΥΓΑΡΕΝΕΧΑΝΕΙ ΧΑΣΤΕΚΙΑΝ

ΔΟΚΤΟΡ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΤΟΥΡΓΟΥΤΗΣ.

Ταπίπι μούμα ιλεϊγίν Πσγζζέ καπουτγηδά Χαμιδίγέ Τσύρτεσί καρδουτγηδά 8 νουμερολή μουαγενεγανεδέ γέρ κιόνν σαπαχδάν άκδαμά κιαδάρ τουλγηνόυπ, κιδζέ δαγχή έρτάπη μουραδζζατγήν ταλεπέ σύζερινέ γέρ νέρεγε κλζζμ κελίρ τσέ δέρ γκλ. άζμιέτ ίδεζζγί ιλάν όληνούρ.

ΑΓΓΕΛΙΑ

Καὶ τὰ ὑπομνήσωμεν τὴν ἀπόλυτον ἀνάγκην τῆς ὑπὸ τῶν ἀπανταχοῦ ὁμογενῶν ἡμῶν ἐκμαθήσεως τῆς Ὀθωμανικῆς γλώσσης θεωροῦμεν περιττὸν πάνυ. Τοῦτο καὶ τοῖς τυφλοῖς ἤδη δῆλον· περὶ τούτου τὰ πράγματα μογογοεγὶ φωνὴν ἀφήσων.

Ἐν οὐχὶ μίαν ἀπωτέρω ἐποχὴν οὐκ ὀλίγοι κ' ἐν τῶν πατέρων καὶ προπατόρων ἡμῶν διεκρίθησαν οὐ μόνον ἐπὶ τουρκομαθείᾳ, ἀλλὰ καὶ ἐπὶ καλλιπαίδῃ, ἀναδειχθέντες ἀναμορφωταὶ, δυνατὸν εἰπεῖν, τῆς Ὀθωμανικῆς γλώσσης. Ἡμεῖς, τὰ τέκνα καὶ οἱ ἀπόγονοι αὐτῶν, ἀντὶ τὰ γίνωμεν πολλῷ κάρρονες, ἀνοησιαθήτως καὶ ἀπερισκέπτως παραμελήσαντες τοῦ ὑψίστου τούτου καθήκοντος, ὑφιστάμεθα τὰς συνεπείας τῆς παραβάσεως αὐτοῦ καὶ γευόμεθα τῶν πικρῶν τῆς μεταμελείας.

Ἡ ἐν ἀπάσῃ ἐν γένει τῇ Εὐρώπῃ ἢ ἐπίσημος αὕτη γλῶσσα τοῦ Ὀθωμανικοῦ Κράτους καλλιεργεῖται ὑπὸ σπουδαιοτάτων ἀνδρῶν, ἔτι ὡς ἔφερον εἰς φῶς πλεῖστα σχετικῶς λεξικά. Μόνον ἡμεῖς οἱ πρὸ αἰώνων ἐν τῇ Ἀνατολῇ ζῶντες, μόνον ἡμεῖς, οἷς ἡ ἐκμάθησις ἐπιβάλλεται σαντοιοτρόπως ὑπό τε τῆς ὀλικῆς καὶ πνευματικῆς ἀνάγκης, ὑπὸ μανδραγόραν καθεδόντες ἔσχομεν δύο μόνον ἐπιτοιρώατα λεξικά.

Λόγοι ἠθικῆς φιλοτιμίας καὶ ἀνάγκης παρόθησαν ἡμᾶς ν' ἀναλάβωμεν τὴν σύνταξιν ἑλληνοτουρκικοῦ καὶ τουρκοελληνικοῦ λεξικοῦ, ὅσον οἷόν τε πλήρους καὶ ὑποδοηθοῦντος τὴν κατανόησιν καὶ μετάφρασιν καὶ τῶν κλασικωτέρων καὶ δυσκολωτέρων συγγραφέων. Ἡ ἐργασία ἐγένετο καὶ γενήσεται μετ' αὐταπαρνησίας καὶ εὐσυνειδησίας· ἐναπόκειται τοῖς ὁμογενέσι τὰ ἐπισπεύσωσι τὴν ἔκδοσιν αὐτοῦ διὰ τῆς συνδρομῆς των.

Ἡ ἐκτύπωσις τοῦ ἔργου ἄρξεται ἅμα ὡς συμπληρωθῇ ἐπαρκὴς ἀριθμὸς συνδρομῶν, δι ὧν θὰ καλυφθῶσιν μόνον αἱ δαπάναι. Ἐκδοθήσεται ἀνὰ τεύχη περιέχοντα εἴκοσι πέντε τυπογραφικὰ φύλλα, τιμώμενα ἑκατὸν εἴκοσι γροσίων ἀργυρῶν, πληρωτέων ἅμα τῇ παραλαβῇ τοῦ τεύχους, προστιθεμένων τῶν ταχυδρομικῶν τελῶν διὰ τοὺς ἐκτὸς τῆς Κωνσταντινουπόλεως συνδρομητάς. Οἱ προπληρώνοντες ἑπτὰ ἀργυροῦς Μεσιέδες λαμβάνουσι τὸ ὅλον τοῦ ἔργου, ὅπερ θὰ σύγκεται ἐκ 200 περίπου τυπογραφικῶν φύλλων· θέλει δὲ ἀρχίσῃ ἡ δημοσίευσις ἀπὸ τοῦ ἑλληνοτουρκικοῦ, μετὰ τὴν πλήρη ἀποπεράτωσιν τοῦ ὁποίου ἀκολουθήσει ἡ τῆς τοῦ τουρκοελληνικοῦ.

Ἐν Κωνσταντινουπόλει τῇ 20 Ἀπριλίου 1890.

Ν. Θ. ΣΟΥΛΙΔΗΣ
ΑΠΙ. Θ. ΦΩΤΙΑΔΗΣ

Μιλλετβαχλαρμηλὲ μεκτεπλερινδὲ λισάνι ρεσμὶ ὀλὰν λισάνη Ὀσμανλὶν τακλὶμ-οὺ-τεχσιλὶ σενεδὲν σενεγὲ κέσπι ἰστπὰ ἐλεμεκδὲ ὀλδιγὶ χαλδὲ μεκτεπδὲν τζηκούξ. κιὐνὲ κιὸν μισλὲκ βὲ σανκατλὰρ ὑλὲ ἰστιγλὰλ ἰλὲν βὲ πὶρ δερεζεγὲ καδὰρ λισάνι ρεσμιγὲ ἀάνκε ὀλμαγὰρ χαλδὲ κιὐτυτσπὶ μουαδὶνεγὲ ἰχτιγιαζλὰρ ὀλκνλαρδὶν δακχὶ Λογὰτ Κιτσπὶ ἀιπὶ πιρινδζὶ δερεδεζὲ ὁλμὰλὰν βκστπλαρὰκ ἰχτιγιαζλὰρὶ διρκιρμὲ πουλνδνιγὶ σζιγίτλε Γαζετσιτζὶλὲν μουδὶρ βὲ πὰχ μυλλὲν χαρμὶ Νικόλαος Θ. Σουλλίδης ὑλὲ Ὀσμανὶ βὲ Ρωμὶ λισάνλαρνα βὲ ἐλανιὲ σαιγεγὶ βουκούρη. ταμμὲ ἐλούσι, ἀσγάτι μακλουμάτ βὲ δερκὰτ βὲ γαιρατλὲν πουλνὰν Ἀποστολὴς Φωτιάδης ἐρένδι πὰ ἰστρχὲ, ἐβζλὶ ἐμιρδὶ **Λεξικὸν Ἑλληνο-τουρκικὸν**, γιόν Ροδιμζὲ Τόδρκιζὲ λογὰτ κιτσπὶ βὲ ἀτεγον **Λεξικὸν Τουρκο-ελληνικὸν**, γιόν Τόδρκιζὲ Ρουμζὲ λογὰτ κιτσπὶ τεελιρὶ ὑλὲ τσπὶ-οὺ-ταμσὶλ βὲ νιόρνὶ κὲρδὲ βιρμὶξ βὲ λεβζλμαστνὶν γαβζὰ ζηρλαμὰξ ὀλδκλαρηνδὰν, μεπλὴγν κὶυλλὶλιγὲ πσλὴν ὑλαβζὰκ ὁλὰν μασκαρὶρὶ τσπὶγὲ βὲ κηρτασιγὲ ὑλὲ τεδαρὶκὶ μὰ λεζμὲ σκἰρεσὶνὶ κσπαμσπγὰ μὲδδο ὁλσπιλεδζὲκ. Συνδρομητὴς γιόνι μὶυδτερὶ κσὶὶ ἰτιδιμὲκ ὀζζερὶ, πσλμαδεκὶ Ρουμὶ-οὺλ-ἰπτσπὰ ἰὸλανκμιεγὶ τσπὰ ἰτδιρὶὰπ, τεδζὶ ἐξιμιδλέρδιρ.

Ἰκὶ λογὰτ κιτσπὶδὰ σουχουλὲτ ὁλμακ ὀζζερὲ ὀζὶλδ ὀζὶλδ τσπσπλαρκα, πιχρὲ ὀζὶλδι γιρμὶ πὲχ φόρμαδαν γιόνι πσκμὰ τσπκακσπηδὰν ἰτκαρὲτ ὁλακδζὴγ χαλδὶ, ἰχτιγιὰρ ὁλνακδζὰκ μεπλανὴγν κὶυλλιγενὶ τσπκὴλμιγιερκ, μάγζα ἰστιρακὶ τεζγὶλ ἑλγμακὰ μακασδὶ. Ὑλὶ Μεδζὶδὶὲ ἐπτζὶὰ ὑλὲ γιέλνηνὶ γγγμὶ γουρουδὲ βαρικεδζὶκ βὲ ὅπου πεδὶλ συνδρομητὲς γιόνι μὶυδτερὶ γεζὶλδζὰκ ὁλὰν ζεδὲτη κρμιδὰν πιχρὲ ὀζὶλδ τεσλὶμ ὁλνακδζὰκ. Ἀγζ-οὺ-ἰστιρὲ ὁλνακδζὰκδὰρ.

Ἰκὶ Λογὰτ Κιτσπὶ ἰκὶ γυζὺζ (200) φόρμαδαν γιόνι πιχρὲ τσπκακσπηδὰν ἰτκαρὲτ ὁλακδζὰκ βὲ γιάνηνὰ βοικού σουλακδζὰκ μασκαρὶ κορνιγαλδζὰκ κὰδρ συνδρομητὴς γιόνι μὶυδτερὶ καὶδ ὁλνηνδὰκ ὅερ χλὶ τσπκὰ-οὺ-νεγρὶλ ἰὸπιδερ ἰδιλδζὲδερ.

Ἰόπου ἰκὶ Λογὰτ κιτσπηνὰ συνδρομητὴς γιχζὴμακ ἰστεγὴν ζεδὲτη κιρακὶν ματσπακὰ βὲ ἰδαρεχγνειμζὲ μουδὶρ βὲ μουγκορριμζὲ. Κωνσταν. Θ. Σουλλίδης γιάγοτ «Κωνσταντινούπολις» βὲ «Σερβὲτ» ὑλχραχγνεντνὶδὶ πουλνὰν Ἀπόστολος Φωτιάδης ἐρένδιγε βὶ πάδεγου ὑλὰν ὁλνακδζὰκ ζεδὲτ βὲ μαχαλλερὶ ὶδὰρ ἰτμελερὶ ρεδζὰ ὁλνηνούρ.

ΤΣΙΤΑΙ ΣΟΥΓΙ

ΠΡΟΥΣΑ ΔΖΙΒΑΡΗΝΔΑ.

Γεγμὰ σενεδὲν περὶ τεδζιτὲ ὁλνηνὰὰ μεμουλὲν ζιγκὲ μενσκατὴ κιρὸὐμμὰὰδὰρ.

Ἰμτιγιαζζὴ 11 Σαφὲρ 1304 τσπιγὶ ὑλὲ πὰ θερμὲν ἰχτὰν πουγγουρλμὰδὴν.

Πάρις, Ἀντβερ, Βιέννα, Λόνδρα, Φραγκφόρτ βὲ Ἀμερίκανον Φιλαδέλφεια ὀζγὶλραγνδὲ ἀζζηλὰν οὐμουμὶ σεργὶλλερδὶ μουκαγὰτ ἀλμὰδὴν.

Μεμλεκὰδὲζνατγεδὲνμεμλεκετιμιζὶ κελὲν ἀἰνὶ χαοιγετλὶ μαδὲν σουλαρηνδὰν δακχ ἐγὶ ὁλοὐπ, Τιδζαρὲτ ναζαρὲτι δζελελεσιυδὲν τσπκὴν ὁλνηνὰν Δοκτὼρ Ἀπικιὰν ἐφένδι σουγὴν κσπνακδὴγὴ γεβδὲν σὶδελερὶ κονιλμασπνὰ βὲ χὲρ νὲβ μουζὲψὲρ σεϊλερδὲν χαλὶ ὁλμασπνὰ ναζαρὲτ ἰτμιλδὶ ὁλδηγηνδὰν, ἐγαλὶ τσκλὶδ σουλαρὴν μαζερρατινδὰν ἐμὴν ὁλμὰκ ἰτζὼν, σιὲτλερὶν οὐζερινδεκὶ μούμκ ὑλέϊγ τσπτιπὶν ἰρζασπνὰ δγκκὰτ ἰτμιλερὶ τσδσπγὲ ὁλνούρ.

Τσιτλὶ σουγνὶν μιδὲ βὶ κσπρὰ δζὴγὲρ χσπτακλὰκρηνδὲ βὶ μεσανιδὲ τοπλανὰν κουμὴν χαλλινὲ βὶ ρευματὶσμ σενδζὴλκρηνὰ βὶ δεκὲρ χσπτακλεκλαρὴ ὑλὶ, κὰλπ βὲ πσγγραδὰκ χσπτακλεκλαρνὰ φαιδσὶ τεδζιπὲ ὁλνηνὶδὴρ.

Τσιτλὶ σουγνὶν ἰζζμὶ τσπτλὶ ὁλοὐπ, τ κσπμδὲ βὲ χουσουσὶ ὑλὶ κολὶρε βὲ σὰἰρ σαρὶ χσπτακλὰκρὴν χὺκμ ἰτδιγὶ ζμὰν κουλλανηλὰν ἐμζὰ σιτελερινὶ δακχ κονλμασπνὰ φαιδεδὲν χαλὶ δὶγὴδὶρ.

Χαρτοδὰ ἰκὶ δερὰ κὶνὸνεριλδηνδὲν σου δὰτμα σζὲδὴρ.

Σατηλδηγὴ μαχαλλερ.

Πὲτ ὀγλὴ δζαδδεσινδὲ 169 No. *Σέλλα Σοδὰ*, Ἰστατηνὸλδὰ Γενὶ τζαμὶ δζαλλεσινδὲ 24 No. *Μεζὶκὶ*, Πζὰτη ἀλὶ δζιβαρηνδὲ Ἰρὰν σεφαρετχανεσὶ κερβαστηνδὰ *Τερζὶάν*, Βεγνιδζιαρδὲ *Ἀτζὶν ἀάδ*, Γαλατὰδὰ Κερὰ κιρδὶ No. 5 *Καστοριάδη*, Πεικιδὰδὰ *Χδρμαλ*, Θεράπειαδα *Σιδασπηπόπουλος*, Πεγκιὸκ δερεδὲ *Σωτηράκη Θεοχαρίδης*, Καδὴ κιοὐδὶ *Α. Ἀντέπας*, Οὐσκὺνταρδὰ *Ἀναστασιάδης*, Πεγκιὸκ ἀτσπὰδὲ *Τσμυρίδης* ἐδζζαχανελερινδὲ.

Μερκεζὶ.

22 No. Πιγτζὶ καπουσπνὰ Δζελὰλ πεϊ χανενδὲ No. 22

Ἰλάν.

Πσμιαδζὴ κιτζιὐνδὲ σερὶρ Ἐκκλησία κερβουσγηνὰ κιρὸὰ πασπηνὰ γαγὲτλε μετὶν ἰκὶ κατὴλ, ὂν πσγιοὐκ ὁδαλὴ, πσγιοὐκ χαβλὶ βὲ κενὲ σοραγὴ βὲ μεγπαχχ βὲ τζμιασπγχανὲ βὲ σαχχγηνδζὴ βὲ σαιρεγὶ βὲ πασγτζὲ ὑλὲ δερρουνηνδὲ κιρακὶρ ἰκὶ μαζζενὶ χαβὶ ἀγὶδὰπ πὶρ πὰπ χανὲ σατηλὶκ ὁλοὐπ, ζιγμαδὲ μαλουμὰτ ἀλμὰκ ἰστεγενλερὶν Προεστὼς παπὰ Βασίλειος ἐρένδιγε μουρασζὰατ ἰτμελερὶ ὑλὰν ὁλνούρ.

ΚΑΡΛΜΑΝ ΒΕ ΠΛΟΥΜΠΕΡΓ

ΚΕΤΕΝΔΕΝ ΧΑΖΗΡ ΕΛΠΙΣΕ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

ΜΕΡΚΕΖΙ:

ΓΑΛΑΤΑΔΑ ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΙΛΛΕΤ ΧΑΝΗΝΔΑ
(16 νουμερολὴ καπουδὰν ἀιρλούρ).

Ἐν ζενλὶν βὲ ἐν πὸγιοὺκ μαγαζά.

Δζιγὲζ ἰτζὼν κετενδὲν βὲ ἰσλεμελὶ τζμασὰρ, ἐλπιδὲ, κιὸνὺς πανγλαρὴ, μενδὶλ, παμμακδὰν ἐμπὰλ, σουρρὲ ὀρτὺλαρὴ, ἐρκὰρ βὲ τζοδζουκλαρὴ μαγσοὺς κυμπλέε, τζορκὲ, γεσιμακδὰν μαμοὺλ Ζερσὲϊ τσπκὰὶρ ὁλνηνὰν δακχ ἐγὶ ὁλοὐπ, Τιδζαρὲτ ναζαρὲτι δζελελεσιυδὲν τσπκὴν ὁλνηνὰν Δοκτὼρ Ἀπικιὰν ἐφένδι σουγὴν κσπνακδὴγὴ γεβδὲν σὶδελερὶ κονιλμασπνὰ βὲ χὲρ νὲβ μουζὲψὲρ σεϊλερδὲν χαλὶ ὁλμασπνὰ ναζαρὲτ ἰτμιλδὶ ὁλδηγηνδὰν, ἐγαλὶ τσκλὶδ σουλαρὴν μαζερρατινδὰν ἐμὴν ὁλμὰκ ἰτζὼν, σιὲτλερὶν οὐζερινδεκὶ μούμκ ὑλέϊγ τσπτιπὶν ἰρζασπνὰ δγκκὰτ ἰτμελερὶ τσδσπγὲ ὁλνούρ.

Φράνσανιν Τροά πελδεσὶ δζιβαρηνδὲ Αἰξ' Ἀγ-Οτ κακατσπηνδὰ Στιλλ' Ἀρνολδ φαμπρικαλαρηνὴν γὲβ δουβλὲν κουμπακλαρὴ, πακμυδὲν βὲ γιουνδὲν μακμοὺλ γιακὰ ὀρτυλερὶ. Ρικακλαρηνὴν γὲβ δουβλὲν κουμπακλαρὴ, πακμυδὲν βὲ γιουνδὲν μακμοὺλ γιακὰ ὀρτυλερὶ. Φράνσανιν Τροά πελδεσὶ δζιβαρηνδὲ Αἰξ' Ἀγ-Οτ κακατσπηνδὰ Στιλλ' Ἀρνολδ φαμπρικαλαρηνὴν γὲβ δουβλὲν κουμπακλαρὴ, Τράιδα, Ραπάντ, Ὀλλοὶδ βὲ Σόδμ πρεσὶδ φαμπρικαλαρηνὴν γοὺν ρικακλαρηνὴν ἀάπακλαρὴ, Τράιδα, Ραπάντ, Ὀλλοὶδ βὲ Σόδμ πρεσὶδ φαμπρικαλαρηνὴν γοὺν κουμακλαρὴ.

Κιζλὴν βὲ πσγιοὺκλὴ γὲβ μεσανὶ! βὲ σαπὰ ἐμκὰ.

Κιζλὴν βὲ πσγιοὺκλὴ ἰτζὼν γὲβ μεσανὶ.

Μεζκιὸρ μαγαζὰ ραγπὲτι οὐμουμιγγὴ καζαμὴς ὁλδηγηνδὰν, ταβσιγεγὲ χαλδὲ τζμὰδζὴρ. Μαγαζακὴν κενὶς δεποδὴρ ζιγμαρὲτ ὁλνησα κιφαϊὸρ.

—Βιλαγμὰς ἰτζὼν δακχ σπαρὶς καπουδὰ ὁλνηνούρ.—

FARINE LACTÉE H. NESTLÉ

20 ans de succès

32 Récompenses dont 12 Diplomes d' honneur et 14 Médailles d' or.

Certificats nombreux pes premières Autorités médicales.

Χάγρυ Νεστλενὶν σουδλοὺ οὐνού.

Ἰβὲτζερι ἰνεκλερινὶν ἀλμὰ σουδὲυνδὲν μαμοὺλ ὁλοὐπ, κουτζοὺκ τζοζὸυκλὰρ ἰτζὼν μουκεμμελὲ πὶρ ναφακὰ ὁλὰν Νέστλενιν μεζκιὸρ σουδλοὺ οὐνού σουδοὺ ἀζ ὁλὰν βαλιδεγὲ σουδοὺ γερινὲ κετζὶδικδὲν πακκὰ, χὶμ σουδδὲν κεσμεκλιγὲ, βὲ χέμδε γαζμὰ κελαλὶν βρουπὲ ἰκμαλὶ ἰτδιρὶρ.

Μεζκιὸρ οὐν Ἐζαζηρὰκ βὲ ἐδζζὰ μαγαζαλαρηνδὰ πουλνμακδὰδὴρ.

Ἰόπου σουδοὺν πὶρ τζὸκ χιλελερινδὲν σακκηγμὰκ ἰτζοὺν χὲρ κουτοὺ οὐζερινδὲ Χάγρυ Νέστλενιν ιμζασγηνὰ δηκκὰτ ὁλγμὰκ κερέκιρ.

Μεζκιὸρ σουδλοὺ οὐν 1889 σενεσὶ Παρὶς σερκὶ οὐμουμιμισινδὲ πεγενιλερὲκ χέμ που νὲ ἰτζοὺν ἐν πὸγιοὺκ μουκιαρατὴ καζαμὴς βὲ χέμ δαχὴ πὶρ ἀλτοὺν Μεδὰλια ἀλμιγδὴρ.

ΤΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΣ

Σ. Α. ΑΛΛΕΝ

ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΝ ΕΠΑΝΟΡΘΩΤΙΚΟΝ ΤΩΝ ΤΡΙΧΩΝ.

(MRS. S. A. ALLEN'S WORLD'S HAIR RESTORER.)

Πρὸν ἀπόδοσιν εἰν λευκόφαιον κόμην τῆν χροιάν, λαμπρότητος καὶ καλλονὴν τὴν νεότητος. Ἀνακαινεῖ τὴν φύσιν, ἐσφαιρεῖ καὶ αἴξησιν της. Ἡ πιτυρίδεσις τεχνικῶς χάνεται. Ἐχειεθεῖαι πλουσίαι καὶ βαρύσεις.

"Μία μόνον φιάλη ἀφέλησε." Τοιαύτη εἶναι ἡ φράσις τοσούτων οἱ ὁποῖοι καὶ τὴν λευκόφαιον των κόμην εἰς τὴν φυσικὴν της χροιὰν ἀνέκτησαν καὶ τὸ φαλακρὸν μέρος τῆς κεφαλῆς των μὲ νέαν κόμην ἐστολίσθη. Ἡ ὅλη αὐτὴ μὴ ὑπερβαίνουσα βαθμὸν τινα δὲν δύναται νὰ βλάψῃ. Ἂν ἐπιθυμῆτε νὰ ἐπαναφέρητε τὴν κόμην σου εἰς τὴν τῆς νεότητός σου ἀκμὴν καὶ λαμπρότητα, καὶ νὰ ἐπαγηγήσητε αὐτὴν αὖθις διὰ βίου, τροποθυθῆτε χωρὶς ἀναβολὴν μιαν φιάλην Κυρ. Σ. Α. Ἀλλένη, Παγκοσμίου ἐπανορθωτοῦ κομῶν.

Γενικὴ ἀποθήκη—
114 καὶ 116 SOUTHAMPTON ROW, ἐν Λονδίνῳ.
Ἐν Παγισίοις καὶ Νέᾳ Τόρκῃ.

Πωλεῖται δὲ παρ' ὅλων τῶν ψιμοπωλῶν καὶ φαρμακοποιῶν ἅπαντων.

Πουλουνδουγοὺ μαχαλλὲρ.

Πὲτ ὀγλοὺ δζαδδεσινδὲ μουσσιοὺ Ν Κανδζουγοὺν Ἰγγλιζ ἐδζζαχανεσινδὲ Γάλατα δε Γιυξὲκ καλδηρημδὰ μσσιοὺ Ἐδμὸνδ Καρουάνα ἐδζζαχανεσινδὲ N. 95—97.

Πὲτ ὀγλοὺ δζαδδεσινδὲ μουσσιοὺ Ἰσιδωρ ἐδζζαχανεσινδὲ N. 433.

Σταπουλδὰ ἐμὶρ ὀνουνδζὲ Κιουδζὸγλου καρηνδαὴ ἰδρ ἐδζζαχανεσινδὲ N. 77 — Πὲτ ὀγλοὺ δζαδδεσινδὲ N. 165

Σταμπούλ Γενὶ δζαμὶ δζαδδεσὶ N. 5

Γάλατα δε Μεβλεβανὶ δζαδδεσινδὲ μουσιοὺ Ἀντουὰν Δεμπὶς ἐζαχανεσινδὲ

ΣΠΡΟΣ Ζ ΤΣΙΩΚΟΥΝ

τάχιστη ἰδαρεσινδὲ

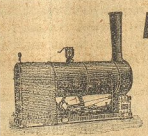
Σιρκεζὶ ἰσκελεσὶ δζιβαρηνδὰ κγὰτ

«ΣΙΡΚΕΔΖΙ»

νάμ. πιροχανὲ βὲ λοκάντασηη.

Μοδμα ιλλὲχ κ. Σπυρίδων Τσόκος Πὲτ ὀγληνδὰ πιραχανὲ βὲ λοκὰ ταλαρ ἰδαρὲ ἰδερὲκ, Σιρκεζὶ ἰσκελεσὶ δζιβαρηνδὰ Μαχμουδγὲ δζαδδεσινδὲ 28 νούμερολη δαίρεδὲ μουκεμμελ πιραχανὲ βὲ γεμεκ ρὶ γάγετ νεριὲ ὁλδηγὴ κιτὶ Εὐρώπα βὲ μαχάλλι Γαζετσιλαρὴ πουληνδηγὴ βὲ σερὶν βὲ μουφερρὶχ πὶρ παγτζεσὶ δαχὴ ὁλουπ, πιραγὴν κούτσι κὴρ μαχαλδὲ κπὶ, κεράλι φερὰχ βὲ σερὰ ἰλὲ ἰτζλδιγὴ μλὰν ὁληνούρ.

Λ. ΚΑΛΑΜΙΔΑΣ ΚΑΙ Γ. ΑΣΠΡΟΜΑΛΛΗΣ

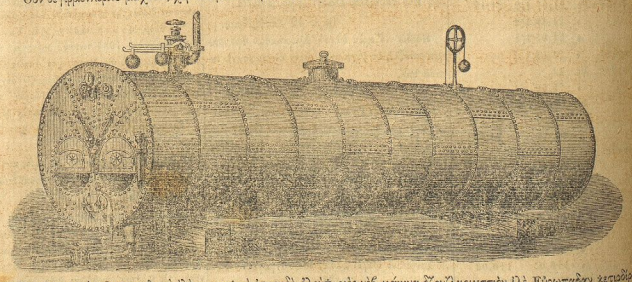


ΓΙΑΖΟΡΧΑΝΕ
Ν. 21 ΤΣΕΤΣΙΑΝ ΧΑΝ. ΓΑΛΑΤΑ

ΦΑΜΠΡΙΚΑ
ΑΪΒΑΝ ΣΕΡΑΪ ΤΣΕΚΕΔΕΣΙ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙΣ

Οὐν δεγρμενλερινὲ μαχσοὺς χὲρ νὲβ μάκινα βὲ ἀλφατ βὲ ἐδαβατ βὲ τεφερροὺατ χέμ γιαπαρ χέμ σατάρχ.



Εὐρωπανηνὲν μεζγοὺρ Φαπρικαλαρὴ ὑλὲ μουγακπερὲ ἰτμελδὲ ἐλοὐπ, χὲρ νὲβ μάκινα δζοὺζὶ κομισσιὸν ὑλὲ Εὐρωπαδαν κετιρηρὶζ.

Ἐν κιὸυτζοὺκ ἰσλερὲ πὶλὲ κεμάλι δηκκὰτ ὁληνούρ.